

## ATLAS / HELIOS

Aerotermi / Unit Heaters / Luftheizer / Aerothermes / Aerotermos

- IT** ISTRUZIONI PER INSTALLAZIONE, USO E MANUTENZIONE
- EN** INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE
- DE** ANWEISUNGEN FÜR INSTALLATION, GEBRAUCH UND WARTUNG
- FR** INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION, L'UTILISATION ET LA MAINTENANCE
- ES** INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO



<b>INDICE</b>		<b>INDEX</b>	
<i>Regole fondamentali di sicurezza</i>	3	<i>Fundamental safety rules</i>	3
<i>Utilizzo e conservazione del manuale</i>	4	<i>Use and preservation of the manual</i>	4
<i>Scopo</i>	5	<i>Purpose</i>	5
<i>Prescrizioni di sicurezza</i>	7	<i>Security rules</i>	7
<i>Limiti di impiego</i>	8	<i>Operating limits</i>	8
<i>Smaltimento</i>	8	<i>Waste disposal</i>	8
<i>Trasporto e identificazione macchina</i>	9	<i>Transport and unit identification</i>	9
<i>Caratteristiche tecniche</i>	9	<i>Technical characteristics</i>	9
<i>Installazione</i>	10	<i>Installation</i>	10
<i>Collegamento idraulico</i>	12	<i>Water connection</i>	12
<i>Collegamento a vapore e flange saldate</i>	13	<i>Steam connection and welded flanges</i>	13
<i>Collegamenti elettrici</i>	14	<i>Electrical connections</i>	14
<i>Tabelle tecniche</i>	18	<i>Technical data</i>	18
<i>Pulizia, manutenzione e ricambi</i>	30	<i>Cleaning, maintenance and spare parts</i>	30
<i>Dichiarazione di conformità</i>	32	<i>Declaration of conformity</i>	32

**INHALT****TABLE  
DES MATIÈRES****ÍNDICE**

<i>Grundlegende Sicherheitsvorschriften</i>	3	<i>Règles fondamentales de sécurité</i>	3	<i>Reglas fundamentales de seguridad</i>	3
<i>Verwendung und Aufbewahrung des Handbuchs</i>	4	<i>Utilisation et conservation du manuel</i>	4	<i>Uso y conservación del manual</i>	4
<i>Verwendungszweck</i>	5	<i>But</i>	5	<i>Definición</i>	5
<i>Sicherheitsvorschriften</i>	7	<i>Prescriptions de sécurité</i>	7	<i>Prescripciones de seguridad</i>	7
<i>Einsatzgrenzen</i>	8	<i>Limites d'emploi</i>	8	<i>Límites de uso</i>	8
<i>Entsorgung</i>	8	<i>Élimination</i>	8	<i>Eliminación</i>	8
<i>Transport und Geräte kennzeichnung</i>	9	<i>Transport et identification</i>	9	<i>Transporte y identificación</i>	9
<i>Technische Eigenschaften</i>	9	<i>Caracteristiques techniques</i>	9	<i>Características técnicas</i>	9
<i>Installation</i>	10	<i>Installation</i>	10	<i>Instalación</i>	10
<i>Wasseranschluss</i>	12	<i>Raccordement hydraulique</i>	12	<i>Conexión hidráulica</i>	12
<i>Dampfanschluss mit geschweissten Flanschen</i>	13	<i>Raccordement à vapeur et brides soudées</i>	13	<i>Enlace a vapeur y bridas</i>	13
<i>Elektrische Verbindungen</i>	14	<i>Connexions électriques</i>	14	<i>Conexiones eléctricas</i>	14
<i>Technische Tabellen</i>	18	<i>Tablettes techniques</i>	18	<i>Datos técnicos</i>	18
<i>Wartung, Verwendungszweck und Ersatzteile</i>	30	<i>Nettoyage, entretien et pieces de rechange</i>	30	<i>Limpieza, mantenimiento y recambios</i>	30
<i>Konformitätserklärung</i>	32	<i>Déclaration de conformité</i>	32	<i>Declaración de conformidad</i>	32



Prima della messa in funzione,  
**leggere attentamente il manuale di istruzioni.**

Carefully **read the following user information manual**  
before starting up the machine.

---



Attenzione!  
Operazioni particolarmente importanti e/o pericolose.

Warning!  
Particularly important and/or delicate operations.

---



Interventi che possono essere svolti a cura dell'utente.  
Operations which may be carried out by the user.

---



Interventi che **devono** essere svolti **esclusivamente**  
**da un installatore o un tecnico autorizzato.**

Interventions to be carried out **exclusively**  
**by an installer or authorized technician.**

---



Per le regole fondamentali di sicurezza, le avvertenze  
generali di installazione ed il piano di manutenzione,  
fare riferimento al manuale codice 4051222  
(parte integrante della macchina).

For the fundamental safety rules, general installation  
warnings and maintenance plan, see the code 4051222  
manual (that accompanies the unit).

Lesen Sie vor der **Inbetriebnahme aufmerksam die Bedienungsanleitung**



Avant la mise en service,  
**lire attentivement le manuel d'instructions.**

Antes de la puesta en funcionamiento, **hay que leer atentamente el manual de instrucciones.**

---

Achtung!  
Besonders wichtige und / oder gefährliche Arbeitsgänge.



Attention! Opérations  
particulièrement importantes et/ou dangereuses.

Atención!  
Operaciones particularmente importantes y/o peligrosas.

---

Maßnahmen, die durch den Anwender  
vorgenommen werden können.



Interventions pouvant être effectuées par l'utilisateur.

Intervenciones que pueden ser realizadas por el usuario.

---

Eingriffe, die nur von einem **Installateur oder von einem autorisierten Techniker vorgenommen werden dürfen.**



Interventions **à effectuer uniquement par un installateur ou un technicien autorisé.**

Intervenciones que **tiene**n que ser efectuadas **sólo por el instalador o el técnico autorizado.**

---

Für die grundlegenden Sicherheitsvorschriften,  
für die allgemeinen Installationshinweise und Wartungsplan,  
Siehe das Handbuch Art. Nr. 4051222  
(das wird zusammen mit der Einheit verwahrt).



Pour les règles fondamentales de sécurité, mises en garde  
générales d'installation et plan de l'entretien, voir le manuel  
code 4051222 (qui est partie intégrante de l'unité).

Para las reglas fundamentales de seguridad,  
las advertencias generales de instalación y de mantenimiento,  
ver el manual código 4051222 (que forma parte de la unidad).

## UTILIZZO E CONSERVAZIONE DEL MANUALE

## USE AND PRESERVATION OF THE MANUAL

*Il presente manuale di istruzioni è indirizzato all'utente della macchina, al proprietario al tecnico installatore e deve essere sempre a disposizione per qualsiasi eventuale consultazione.*

*Il manuale è destinato all'utilizzatore, al manutentore ed all'installatore della macchina.*

*Il manuale di istruzioni serve per indicare l'utilizzo della macchina previsto nelle ipotesi di progetto, le sue caratteristiche tecniche e per fornire indicazioni per l'uso corretto, la pulizia la regolazione e l'uso; fornisce inoltre importanti indicazioni per la manutenzione, per eventuali rischi residui e comunque per lo svolgimento di operazioni da svolgere con particolare attenzione.*

*Il presente manuale è da considerare parte della macchina e deve essere CONSERVATO PER FUTURI RIFERIMENTI fino allo smantellamento finale della macchina.*

*Il manuale di istruzioni deve essere sempre disponibile per la consultazione e conservato in luogo protetto ed asciutto.*

*In caso di smarrimento o danneggiamento, l'utente può richiedere un nuovo manuale al costruttore o al proprio rivenditore indicando il modello della macchina ed il numero di matricola della stessa visibile sulla targhetta di identificazione.*

*Il presente manuale rispecchia lo stato della tecnica al momento della sua redazione, il fabbricante si riserva il diritto di aggiornare la produzione ed i manuali successivi senza l'obbligo di aggiornarne anche le versioni precedenti.*

*Il costruttore si ritiene sollevato da eventuali responsabilità in caso di:*

- uso improprio o non corretto della macchina;
- uso non conforme a quanto espressamente specificato nella presente pubblicazione;
- grave carenza nella manutenzione prevista e consigliata;
- modifiche sulla macchina o qualsiasi intervento non autorizzato;
- utilizzo di ricambi non originali o specifici per il modello;
- inosservanza totale o anche parziale delle istruzioni;
- eventi eccezionali.

*This instruction manual is intended for the machine's user, the owner and installation technician and must always be available to be consulted, if necessary.*

*The manual is addressed to the maintenance and installation operators of the machine.*

*The instruction manual aims to describe how to use the machine the way the machine is designed to be used, the machine's technical features and to provide information on how to use the machine correctly, and how to clean, control and operate the machine; in addition, the manual provides important information about maintenance, any residual risks and however how to carry out operations to be performed with special care.*

*This manual is to be considered a part of the machine and must be PRESERVED FOR FUTURE REFERENCE until the machine is finally dismantled.*

*The instruction manual must always be available for consultation and be preserved in a protected and dry place.*

*The user can request a new manual from the manufacturer or from the local retailer if the manual is lost or damaged. The request must include details of the machine model and the serial number indicated on the identifying data plate.*

*This manual reflects the technical features at the date of preparation; the manufacturer reserves the right to upgrade the production and the subsequent manuals without being under an obligation to also update previous versions.*

*The manufacturer accepts no liability in the following cases:*

- improper or incorrect use of the unit;
- use that does not comply with the information expressly specified in this publication;
- serious shortcomings in the foreseen and recommended maintenance operations;
- changes made to the machine or any unauthorised operation;
- using non-genuine spare parts or parts not specific to the model;
- total or even partial non-compliance with the instructions;
- exceptional events.

## VERWENDUNG UND AUFBEWAHRUNG DES HANDBUCHS

Das vorliegende Bedienungshandbuch richtet sich an den Bediener der Maschine, an den Eigentümer und an den Installateur und muss jederzeit zum Nachschlagen griffbereit sein.

Das vorliegende Bedienungshandbuch richtet sich an den Bediener, den Eigentümer und den Installateur der Maschine.

Das Bedienungshandbuch dient zu Angabe der bei der Planung vorgesehenen Verwendung der Maschine und ihrer technischen Merkmale sowie zur Lieferung von Anweisungen für die sachgemäße Verwendung, die Reinigung, die Justierung und den Einsatz. Außerdem liefert es wichtige Hinweise für die Wartung, eventuelle Restrisiken und ganz allgemein für Tätigkeiten, die mit besonderer Vorsicht durchgeführt werden müssen.

Das vorliegende Handbuch ist als Teil der Maschine zu betrachten und muss für ZUKÜNFTIGES NACHSCHLAGEN bis zur endgültigen Demontage der Maschine aufbewahrt werden.

Das Bedienungshandbuch muss an einem geschützten und trockenen Ort aufbewahrt werden und jederzeit zum Nachschlagen verfügbar sein.

Sollte das Handbuch verloren gehen oder beschädigt werden, so kann der Bediener beim Hersteller oder einem Händler ein neues Handbuch anfordern. Dafür müssen das Modell und Seriennummer der Maschine angegeben werden, beide befinden sich auf dem Kennschild an der Maschine.

Das vorliegende Handbuch gibt den Status der Technik zum Zeitpunkt seiner Erstellung wieder, der Hersteller behält sich das Recht vor, die Produktion und die nachfolgenden Handbücher zu aktualisieren, ohne dass ihm daraus die Verpflichtung zur Aktualisierung der vorhergehenden Ausgaben entsteht.

In folgenden Fällen übernimmt der Hersteller keine Verantwortung:

- unsachgemäße oder nicht korrekte Verwendung der Maschine;
- Verwendung, die nicht mit den ausdrücklich in dem vorliegenden Dokument angeführten Angaben übereinstimmt;
- schwere Mängel bei der vorgesehenen und empfohlenen Wartung;
- Änderungen an der Maschine oder andere nicht genehmigte Eingriffe;
- Verwendung von nicht originalen oder nicht für das Modell spezifischen Ersatzteilen;
- völlige oder teilweise Nichtbeachtung der Anweisungen;
- außergewöhnliche Ereignisse.

## UTILISATION ET CONSERVATION DU MANUEL

Le présent manuel d'instructions s'adresse à l'utilisateur de l'appareil, au propriétaire et au technicien d'installation, et doit toujours être disponible pour toute consultation éventuelle.

Le manuel est destiné à l'utilisateur, au préposé à l'entretien et à l'installateur de l'appareil.

Le manuel d'instructions sert à indiquer l'utilisation de l'appareil prévue dans les hypothèses de conception et ses caractéristiques techniques, ainsi qu'à fournir des indications pour son utilisation correcte, le nettoyage, le réglage et le fonctionnement; il fournit également d'importantes indications concernant l'entretien, les éventuels risques résiduels et, de manière générale, les opérations dont l'exécution exige une attention particulière.

Le présent manuel doit être considéré comme une partie intégrante de l'appareil et doit être CONSERVÉ EN VUE DE FUTURES CONSULTATIONS jusqu'à son démantèlement final.

Le manuel d'instructions doit toujours être disponible pour la consultation et conservé dans un endroit sec et protégé.

En cas de perte ou de détérioration, l'utilisateur peut demander un nouveau manuel au fabricant ou à son revendeur, en indiquant le numéro du modèle et le numéro de série de l'appareil, indiqué sur sa plaque d'identification.

Le présent manuel reflète l'état de la technique au moment de sa rédaction; le fabricant se réserve le droit de mettre à jour la production et les manuels suivants sans obligation de mettre également à jour les versions précédentes.

Le fabricant décline toute responsabilité dans les cas suivants :

- utilisation impropre ou incorrecte de l'appareil;
- utilisation non conforme aux spécifications fournies dans la présente publication;
- grave carence dans l'entretien prévu et conseillé;
- modifications de l'appareil ou toute autre intervention non autorisée;
- utilisation de pièces de rechange non originales ou non spécifiques au modèle;
- non respect total ou partiel des instructions;
- événements exceptionnels.

## USO Y CONSERVACIÓN DEL MANUAL

Este manual de instrucciones está dirigido al usuario de la máquina, al propietario y al técnico instalador y debe estar siempre a disposición para cualquier consulta eventual.

El manual está destinado al usuario, al encargado del mantenimiento y al instalador de la máquina.

El manual de instrucciones sirve para indicar el uso de la máquina previsto en las hipótesis de diseño, sus características técnicas y para proporcionar indicaciones para el uso correcto, la limpieza, la regulación y el uso; también proporciona indicaciones importantes para el mantenimiento, para eventuales riesgos residuales y para la realización de operaciones que deben desempeñarse con una atención especial.

Este manual debe considerarse como parte de la máquina y debe CONSERVARSE PARA REFERENCIAS FUTURAS hasta la eliminación final de la máquina.

El manual de instrucciones debe estar siempre a disposición para ser consultado y debe conservarse en un lugar protegido y seco.

En caso de pérdida o deterioro, el usuario podrá solicitar un nuevo manual al fabricante o al revendedor, indicando el modelo de la máquina y el número de matrícula de la misma, visible en la placa de identificación.

Este manual refleja el estado de la técnica en el momento de su redacción; el fabricante se reserva el derecho de actualizar la producción y los manuales sucesivos sin la obligación de actualizar también las versiones anteriores.

El fabricante se retiene libre de eventuales responsabilidades en caso de:

- uso indebido o no correcto de la máquina;
- uso no conforme con cuanto expresamente especificado en esta publicación;
- carencias graves en el mantenimiento previsto y recomendado;
- modificaciones en la máquina o cualquier intervención no autorizada;
- uso de repuestos no originales o específicos para el modelo;
- incumplimiento total o parcial de las instrucciones;
- eventos excepcionales.

## SCOPO

## PURPOSE

### **ISTRUZIONI ORIGINALI**

**PRIMA DI INSTALLARE  
L'APPARECCHIO  
LEGGERE ATTENTAMENTE  
QUESTO MANUALE.**

**BEFORE INSTALLING  
THE APPLIANCE PLEASE  
STUDY THIS MANUAL  
CAREFULLY.**

*Gli aerotermi sono stati ideati, progettati e costruiti per riscaldare qualsiasi ambiente industriale, commerciale e sportivo.*

*The unit heaters have been invented, designed and constructed for the heating of any industrial, commercial or sports environment.*

**L'apparecchio non può essere impiegato:**

- per il trattamento dell'aria all'aperto
- per l'installazione in ambienti umidi
- per l'installazione in atmosfere esplosive
- per l'installazione in atmosfere corrosive

**The appliance may not be used:**

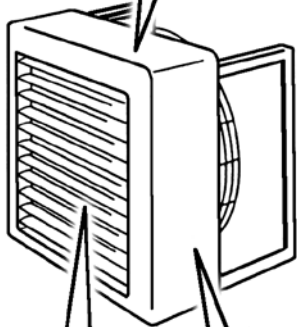
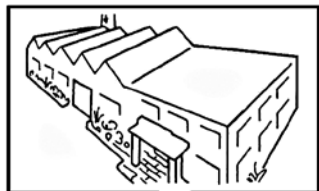
- for outdoor air treatment
- for installation in moist rooms
- for installation in explosive atmospheres
- for installation in corrosive atmospheres

**Verificare che l'ambiente in cui è installato l'apparecchio non contenga sostanze che generino un processo di corrosione delle alette in alluminio.**

**Make sure that the environment where the appliance is installed does not contain substances that cause the corrosion of the aluminium fins.**

*Sono alimentati ad acqua calda o acqua surriscaldata o vapore prodotto da generatori (caldaie).*

*They operate with warm water, hot water and steam, which is produced by generators (boilers).*



## VERWENDUNGS- ZWECK

## BUT

## DEFINICION

**VOR DER INSTALLATION  
DIE VORLIEGENDE  
ANWEISUNG LESEN.**

**AVANT L'INSTALLATION  
DE L'AÉROTHERME LIRE  
LA PRÉSENT NOTICE.**

**ANTES  
DE INSTALAR EL APARATO,  
LEER ATENTAMENTE  
ESTE MANUAL.**

*Die Lufterhitzer sind dazu erdacht, geplant und konstruiert worden, jedes Ambiente in Industrie, Handel und Sport mit Wärme zu versorgen.*

*Les aérothermes ont été conçus projetés et construits pour chauffer n'importe quel genre de local, qu'il soit destiné à l'industrie, au commerce ou au sport.*

*Los aerotermos han sido diseñados para calefactar cualquier ambiente de tipo industrial, comercial y deportivo.*

**Die Geräte darf nicht eingesetzt werden für:**

- **die Aufbereitung der Luft im Freien**
- **die Installation in feuchten Räumen**
- **die Installation in explosiver Atmosphäre**
- **die Installation in korrosiver Atmosphäre**

**L'appareil**

**ne peut pas:**

- **pour le traitement de l'air en plein air**
- **être installé dans des locaux humides**
- **être installé dans des atmosphères explosives**
- **être installé dans des atmosphères corrosives**

**Los aparatos**

**no se pueden usar para:**

- **el tratamiento del aire al aire libre**
- **su instalación en locales húmedos**
- **su instalación en atmósferas explosivas**
- **su instalación en atmósferas corrosivas**

**Überprüfen, dass der Raum, in dem das Gerät installiert wird, keine Stoffe enthält, die einen Korrosionsprozess der Aluminiumrippen bewirken.**

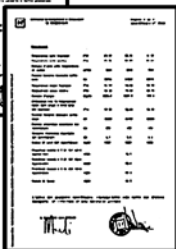
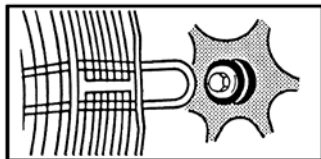
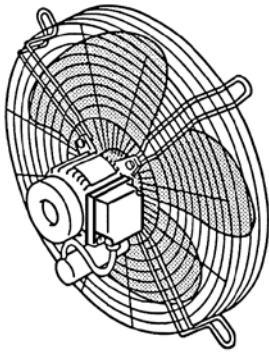
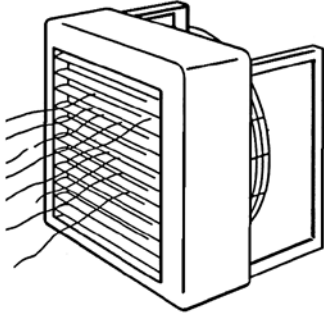
**Vérifier que la pièce dans laquelle l'appareil est installé ne contient pas de substances pouvant engendrer la corrosion des ailettes en aluminium.**

**Compruebe que la estancia en la que se está instalado el aparato no contenga sustancias que generen un proceso de corrosión de las aletas de aluminio.**

*Sie werden mit warmen Wasser, heißem Wasser oder Dampf betrieben, der durch Generatoren (Heizelemente) erzeugt wird.*

*Ils sont alimentés par de l'eau chaude ou de l'eau surchauffée ou de la vapeur produite par des générateurs (chaudières).*

*Están alimentados con agua caliente, agua recalentada o vapor producido por generadores (calderas).*



*I bambini devono essere sorvegliati per sincerarsi che non giochino con l'apparecchio.*

*La batteria degli aerotermi Atlas/Helios con tubi in acciaio Ø 22 mm ed alette in alluminio ha, nei confronti delle batterie rame-alluminio con tubi di piccolo diametro, i seguenti vantaggi: il materiale utilizzato per la fabbricazione dei tubi, l'acciaio ed il suo elevato spessore di 1 mm in luogo di 0,3/0,4 mm, forniscono alla batteria una robustezza e una durata nel tempo eccezionali.*

*Il diametro dei tubi riduce le perdite di carico dell'acqua: questo significa pompe di potenza limitata e una capacità di riscaldamento molto rapida.*

*La batteria utilizza, a parità di resa, un numero ridotto di tubi: questo determina una bassa resistenza al passaggio dell'aria e quindi una temperatura di uscita dell'aria ottimale e un lancio molto elevato.*

*L'ampia spaziatura fra le alette ed il loro spessore facilitano le operazioni di pulizia e di manutenzione, indispensabili per conservare l'efficienza dell'aerotermo.*

*La verniciatura speciale assicura una lunga durata e aumenta la resa termica.*

*La batteria è adatta per acqua calda, acqua surriscaldata o vapore, anche ad alta pressione.*

*L'elettroventilatore è composto da una ventola con pale in alluminio, equilibrata staticamente e dinamicamente; direttamente calettata sul motore elettrico asincrono trifase di tipo chiuso, isolamento classe B. Supporto a rete antinfortunistica in robusto filo d'acciaio zincato; di tipo elastico, fissato con interposizione di dispositivi antivibranti.*

*Gli aerotermi Atlas/Helios sono stati provati presso l'Istituto di collaudo Masini.*

*Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.*

*With the heat exchanger composed of steel tubes (diameter 22 mm) and aluminium fins the unit heaters Atlas and Helios enjoy the following advantages in comparison with the copper-aluminium heat exchanger mounting small diameter tubes: the material used for the construction of the tubes, that is the steel or copper, has a higher thickness of 1 mm instead of 0,3/0,4 mm and this gives the heat exchanger an extraordinary solidity and a long life.*

*The big tube diameter reduces the water charge losses and this means pumps of a reduced power and a very rapid heating capacity.*

*With the same efficiency the heat exchanger uses a smaller number of tubes. This causes a low resistance against the air passage and thus an ideal discharge temperature of the air and a very high jet.*

*The generous distance between the fins and their thickness facilitate the cleaning and maintenance operations, which are indispensable for a long-term efficiency of the unit heaters.*

*The special coating assures a long life and increases the thermic efficiency.*

*The heat exchanger can be operated with warm water, hot water or steam, also at a high pressure.*

*The electric ventilator is composed of a fan with 3 blades (for the diminution of the noise level), sparking free, statically and dynamically well balanced, which is directly connected with a hermetically close, three phase, asynchronous electric motor, insulation class B. Finger proof guard made of resistant galvanized steel wire, elastic type, fixed with anti-vibration means.*

*The unit heaters Atlas and Helios have been tested at the test institute Masini, Milan, Italy.*

Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen

Das Heizelement der Lufterhitzer Atlas und Helios besteht aus Stahlrohren mit 22 mm Durchmesser und Aluminiumrippen. Im Gegensatz zu den Kupfer-Aluminium-Heizelementen mit Rohren kleinen Durchmessers bieten sich bei diesen Heizelementen folgende Vorteile: Das für die Rohrfertigung verwendete Material, d.h. der Stahl, und die erhöhte Stärke von 1 mm anstelle von 0,3/0,4 mm verleihen dem Heizelement eine außergewöhnliche Robustheit und lange Lebensdauer.

Der große Rohrdurchmesser vermindert wasserseitige Druckverluste, was gleichzeitig Pumpen mit geringer Leistung und eine sehr schnelle Aufheizfähigkeit bedeutet. Das Heizelement arbeitet bei gleicher Leistung mit einer verringerten Zahl von Rohren.

Daraus ergibt sich ein geringer Widerstand gegen den Luftdurchfluß, was wiederum eine optimale Austrittstemperatur der Luft und eine erhöhte Wurfweite zur Folge hat.

Der großzügige Abstand zwischen den Flügeln und deren Stärke erleichtert die Reinigungs- und Wartungsarbeiten, welche für die Erhaltung der Funktionsfähigkeit des Lufterhitzers unabdinglich sind.

Die Speziallackierung gewährleistet eine lange Lebensdauer und erhöht die thermische Leistung.

Das Heizelement ist für warmes Wasser, heißes Wasser und Dampf (auch bei Hochdruck) geeignet.

Der Elektroventilator besteht aus einem Ventilator mit Aluminiumflügeln (zur Verminderung des Schallniveaus). Er ist funkenfrei, statisch und dynamisch ausbalanciert und direkt mit einem dreiphasigen Asynchronmotor und Isolationsklasse B gekoppelt. Ventilatorschutzgitter aus robustem, verzinktem Stahldraht, elastisch, durch den Finsatz von Schwingungsdämpfern befestigt.

Die Lufterhitzer Atlas und Helios sind vom Zulassungsinstitut Masini geprüft.

Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

La batterie des aérothermes Atlas et Helios, avec ses tubes en acier de diamètre 22 mm et ses ailettes en aluminium, a, par rapport aux batteries cuivre-aluminium et aux tubes de petit diamètre, les avantages suivants: le matériel utilisé pour la fabrication des tubes, l'acier et son épaisseur élevée d'1 mm au lieu de 0,3/0,4 mm, fournissent à la batterie une solidité et une durée exceptionnelle dans le temps.

Le grand diamètre des tubes réduit les pertes de chargement de l'eau; ceci signifie que la pompe est limitée de puissance et que la capacité de chauffage est très rapide.

La batterie utilise, pour un même rendement un nombre réduit de tubes: ceci détermine une faible résistance au passage de l'air et donc une température idéale de l'air à la sortie avec un flux très fort.

L'ample espacement entre les ailettes et leur épaisseur facilitent les opérations de nettoyage et d'entretien indispensables pour conserver l'efficacité de l'aérotherme.

La peinture spéciale assure une longue durée et augmente le rendement thermique.

La batterie est apte à l'utilisation de l'eau chaude, de l'eau surchauffée ou de la vapeur, même à haute pression.

L'électroventilateur est composé d'un ventilateur hélicoidal à 3 pâles (pour diminuer le niveau sonore) en aluminium, anti-tincelles, équilibré statiquement et dynamiquement, directement accouplé sur le moteur électrique asynchrone, triphasé, de type fermé, isolement classe B. Support moteur type panier en robuste fil d'acier zingué, de type élastique, fixé par interposition de dispositifs anti-vibrations.

Les aérothermes Atlas et Helios ont été essayés à l'Institut d'Eassai Masini.

Los niños han de vigilarse para asegurarse de que no jueguen con el aparato.

La batería de los aérotermos Atlas/Helios con tubos en acero Ø 22 mm y aletas en aluminio tiene, en comparación con la baterías cobre-aluminio con tubos de pequeño diámetro, las siguientes ventajas: el material utilizado para la fabricación de los tubos, acero con un espesor de 1 mm en lugar de 0,3/0,4 mm, da a la batería una robustez y una duración excepcional.

El gran diámetro de los tubos reduce las pérdidas de carga del agua: esto significa bombas de menor potencia y una capacidad de calentamiento más rápida.

La batería utiliza, a igualdad de rendimiento, un número menor de tubos: esto determina una baja resistencia al paso del aire y por lo tanto, una temperatura de salida óptima y un caudal más elevado.

El amplio espacio entre las aletas y su espesor facilitan las operaciones de limpieza y de mantenimiento que son indispensables para conservar la eficiencia del aérotermo.

El barnizado especial asegura una larga duración y aumenta el rendimiento térmico.

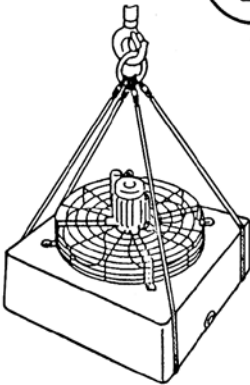
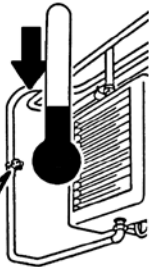
La batería es idónea para agua caliente, agua recalentada o vapor, incluso de alta presión.

El electroventilador está compuesto por una turbina con álabes en aluminio antichispa, equilibrada estáticamente y dinámicamente; que se acopla perfectamente al motor eléctrico asincrónico trifásico de tipo cerrado, aislamiento en clase B. Soporte en forma de cesta en robusto hilo de acero galvanizado; de tipo elástico, fiado con interposición de dispositivos antivibrantes.

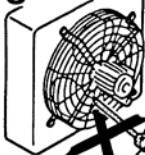
Los aérotermos Atlas/Helios han sido sometidos a todo tipo de pruebas en el Instituto de control Masini.

## PRESCRIZIONI DI SICUREZZA

## SECURITY RULES



**1400  
g./min.**



*Prima di effettuare qualsiasi intervento assicurarsi che:*

- 1 - l'aerotermo non sia sotto tensione elettrica;
- 2 - la valvola di alimentazione sia chiusa;
- 3 - attendere il raffreddamento dello scambiatore.
- 4 - attendere l'arresto della ventola.

*Assicurarsi di collegare la messa a terra.*

*Per sollevare la macchina usare un mezzo di sollevamento adeguato al peso della stessa (vedi Caratteristiche Tecniche, tabella pesi). Quando è previsto (gr. 7-10) usare i golfari.*

*Sollevarla lentamente, facendo attenzione che non cada e spostare le cinghie in funzione del baricentro.*

*Le ventole possono raggiungere la velocità di 1.400 g/min. Non inserire oggetti nell'elettroventilatore nè tantomeno le mani.*

*Non avvicinarsi all'elettroventilatore in moto con indumenti svolazzanti.*

*Per installazioni in ambienti dove l'aerotermo possa essere soggetto a urti accidentali, vedi palionate in locali palestra e/o campo da tennis, è necessario che, a protezione delle alette direzionali poste sulla bocca di mandata aria, l'aerotermo sia dotato di un telaio con rete, che potrà essere fornito su richiesta.*

*Before any intervention make sure that:*

- 1 - the unit is not under electric tension;
- 2 - the supply valve is closed;
- 3 - before any intervention on the appliance in operation please wait until the heat exchanger has cooled down.
- 4 - wait until the fan has completely stopped.

*Control that the earthing is all right.*

*For the transport of the appliance you have to use suitable lifting means, which can carry its weight (see Technical characteristics, weight table).*

*Slowly raise the unit and make sure that it does not fall. Move the belts in function of the centre of gravity.*

*The fans can reach a speed of 1400 RPM. Please don't introduce any objects or the hands into the electric ventilator.*

*Please don't approach the electric ventilator with fluttering clothes.*

*For installation in environments where the heater can be subject to crashes, such as for example blows with balls in gymnasiums and/or courts, it is necessary to fit on the heater a frame with a safety net, as protection of the air louvers which are terminal device. This accessory can be supplied on request.*

## SICHERHEITS- VORSCHRIFTEN

Vor jedem Eingriff vergewissern daß:

- 1 - der Lufterhitzer nicht unter Spannung steht;
- 2 - das Versorgungsventil geschlossen ist;
- 3 - wenn das Gerät in Betrieb ist, muß vor jedem Eingriff gewartet werden, bis der Wärmetauscher abgekühlt ist.
- 4 - bitte wartner bis Ventilator hält.

Überprüfen, daß die Erdverbindung hergestellt ist.

Zum Transport des Gerätes ein seinem Gewicht angemessenes Hebwerkzeug benutzen (siehe Technische Merkmale, Gewichtstabelle).

Das Gerät langsam anheben und sicherstellen, daß es nicht fällt. Die Transportgurte in Abhängigkeit vom Schwerpunkt verschieben.

Die Lüfter können Geschwindigkeiten von 1.400 UPM erreichen. Führen Sie keine Fremdkörper in den Elektroventilator ein und berühren Sie ihn nicht mit den Händen.

Dem Ventilator nicht mit flattern- der Kleidung zu nahe kommen.

Für die Installation in Räume, wo es die Möglichkeit gibt, daß der Lufttheizer durch zufällige Schläge geschlagen werden kann (z.B. Schläge mit dem Ball in Turnhallen und/oedr Tennisplätze), ist es nötig, daß einen Rahmen mit einer Schutznetz auf dem Luftausblas eingebaut wird, als Beschützung der Luftflügel. Diese Zuberhörteil wird auf Anfrage geliefert.

## PRESCRIPTIONS DE SECURITE

Avant d'effectuer n'importe quelle intervention, s'assurer que:

- 1 - l'aérotherme ne soit pas sous tension électrique;
- 2 - la vanne d'alimentation soit fermée;
- 3 - avant chaque intervention, quand l'appareil était on fonction, il faut attendre que l'échangeur soit refroidi.
- 4 - attendre que le ventilateur ne tourne pas.

S'assurer de connecter la masse à terre.

Pour transporter l'appareil utiliser un moyen de soulèvement en fonction du poids de celui-ci (voir Caractéristiques techniques, tableau poids).

Soulever lentement en faisant attention que l'appareil ne tombe pas. Déplacez les courroies en fonction du barycentre.

Les hélices peuvent réjoindre des vitesse de 1.400 TPM. Il ne faut pas introduire des objets ou le mains dans l'électroventilateur.

N'approchez pas l'appareil avec des vêtements flottants.

Pour installations en ambiants où l'aérotherme puisse être heurté, par exemple coups de ballon dans salles de gymnastique et/ou courts de tennis, il est nécessaire que l'aérotherme soit doué d'un chassis avec filet, qui pourra être fourni, sur demande, pour protéger les ailettes directionnelles placées sur la bouche antérieure.

## PRESCRIPCIONES DE SEGURIDAD

Antes de efectuar cualquier intervención, asegurarse que:

- 1 - el aerotermino no esté bajo tensión eléctrica;
- 2 - la válvula de alimentación esté cerrada;
- 3 - esperar el enfriamiento.
- 4 - esperar que el ventilador se ferme completamente.

Asegurarse de conectar la toma de tierra.

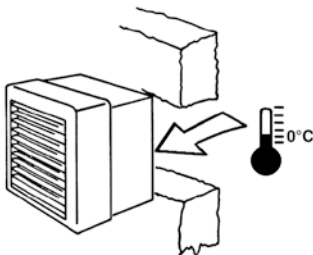
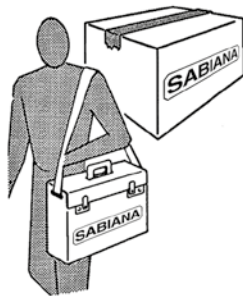
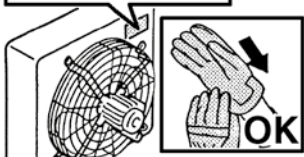
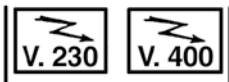
Para transportar los aparatos utilizar un medio adecuado al peso de la misma (ver Características técnicas, cuadro pesos).

Instalar siempre el aparato con la red de protección antiaccidente (opcional), en el caso que exista posibilidad de contacto directo con el ventilador. Correr las correas en función del centrobárico.

Las turbinas pueden alcanzar la velocidad de 1.400 revoluciones por minuto. No se pueden introducir objetos en el electroventilador y todavía menos las manos.

No aproximar el electroventilador en movimiento con vestidos flotante.

Para instalaciones en las que el aerotermino pueda subir accidentales empujones, por ejemplo choques de balón en palestras y/o en campos de tenis, es necesario que el aerotermino sea dotado de un telar con una red, puesto sobre la boca de salida de aire, para la protección de las aletas de dirección del aire. Este accesorio puede ser entregado sobre demanda.



*In caso di sostituzione di componenti richiedere sempre ricambi originali.*

*Solo tecnici (e nessun altro) precedentemente addestrati, qualificati e autorizzati possono accedere e fare manutenzione alla macchina.*

*Proteggere le batterie da pericolo di gelo.*

## **LIMITI DI IMPIEGO**

### **ACQUA:**

*Temperatura massima del Fluido termovettore = max. 170°C*

*Pressione di esercizio massima = 16 bar*

### **VAPORE:**

*Pressione di esercizio massima = 10 bar*

## **SMALTIMENTO**

- Smaltimento del prodotto: attenersi alle normative ambientali vigenti.*
- Smaltimento dei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE), ai sensi della Direttiva Europea 2012/19/UE (WEEE).*

*(Applicabile nei Paesi con sistemi di raccolta differenziata)*

*Il simbolo apposto sul prodotto o sulla documentazione prevede che, alla fine della propria vita utile, i prodotti non debbano essere smaltiti nel normale flusso dei rifiuti solidi urbani.*

*Il simbolo del cestino barrato è riportato su tutti i prodotti per ricordare gli obblighi di raccolta separata.*

*If pieces have to be substituted, please always ask for original spare parts.*

*Only qualified and authorized, previously trained technicians (and no other person) must have access to the machine and can perform the maintenance.*

*The battery has to be protected against frost.*

## **OPERATING LIMITS**

### **WATER:**

*Maximum water temperature = max. 170°C*

*Maximum working pressure = 16 bar*

### **STEAM:**

*Maximum working pressure = 10 bar*

## **WASTE DISPOSAL**

- Product waste disposal: it has to be in conformity with the current environmental protection legislation.*
- Waste disposal of electric and electrical devices (RAEE), in accordance with the European Directive 2012/19/UE (WEEE).*

*(Referred to Lands that follow recycling systems)*

*According to the icon put on the product or in the documentation, the products at the end of their useful life-cycle must not be wasted in the way normal solid urban waste does.*

*The bin icon with the strike-through is put on all the products to remind that the waste sorting is compulsory.*

Wenn Teile ersetzt werden müssen, immer Originalersatzteile verlangen.

Nur geschulte, qualifizierte und autorisierte Techniker (und kein anderer) haben Zugang zum Gerät und können die Wartung vornehmen.

Die Batterie muß vor Frost geschützt werden.

Dans le cas de substitution de pieces toujours demander rechanges originales.

Seulement techniciens (et personne d'autre) précédemment formés, qualifiés et autorisés peuvent accéder à l'appareil pour effectuer l'entretien.

Protégez la batterie contre le gel.

En caso de sustitución de piezas, utilizar siempre recambios originales.

Solamente personal Técnico (exclusivamente) que haya sido instruido, calificado y autorizado, puede acceder y efectuar el mantenimiento de los aparatos.

Proteger la batería contra el frío.

## EINSATZGRENZEN

## LIMITES D'EMPLOI

## LÍMITES DE USO

### WASSER:

Max. Temperatur des Kältemediums 170°C

Max. Betriebsdruck = 16 bar

### DAMPF:

Max. Betriebsdruck = 10 bar

### EAU:

Température maximale du fluide caloporteur = 170°C maxi

Pression de marche maximale = 16 bar

### VAPEUR:

Pression de marche maximale = 10 bar

### AGUA:

Temperatura máxima del fluido termovector = máx. 170°C

Presión de ejercicio máxima = 16 bar

### VAPOR:

Presión de ejercicio máxima = 10 bar

## ENTSORGUNG

## ÉLIMINATION

## ELIMINACIÓN

• **Produktentsorgung:** Die geltenden Umweltvorschriften beachten.

• **Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten (EEAG), gemäß der europäischen Richtlinie 2012/19/EG (WEEE).**

(Anwendbar in Ländern mit getrennten Sammelsystemen)

Das Symbol auf dem Produkt oder in der Dokumentation weist darauf hin, dass Produkte am Ende ihrer Nutzungsdauer nicht in den normalen Hausmüll entsorgt werden dürfen.

Das durchgestrichene Mülltonnen-symbol erscheint auf allen Produkten, um an die Verpflichtung zur getrennten Müllsammlung zu erinnern.

• **Élimination du produit:** respecter les réglementations environnementales en vigueur.

• **Élimination des déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE), conformément à la Directive Européenne 2012/19/UE (WEEE).**

(Applicable dans les Pays avec des systèmes de collecte sélective)

Le symbole apposé sur le produit ou sur la documentation prévoit que, à la fin de leur vie utile, les produits ne doivent pas être éliminés dans le flux normal de déchets urbains solides.

Le symbole de la poubelle barrée est reporté sur tous les produits pour rappeler les obligations de collecte sélective.

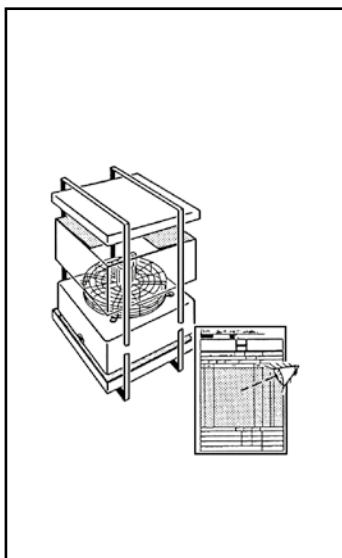
• **Eliminación del producto:** atégase a las normas ambientales vigentes.

• **Eliminación de los residuos de equipos eléctricos y electrónicos (RAEE), en virtud de la Directiva Europea 2012/19/UE (WEEE).**

(Aplicable en los Países con sistemas de recogida selectiva de residuos)

El símbolo colocado en el producto o en la documentación indica que, al final de su vida útil, los productos no se deben eliminar con el resto del flujo normal de residuos sólidos urbanos.

El símbolo del contenedor tachado se encuentra en todos los productos para recordar que es obligado realizar una recogida selectiva.



## TRASPORTO E IDENTIFICAZIONE MACCHINA

L'apparecchio viene trasportato e consegnato reggiato.

Una volta che l'apparecchio è disimballato controllare che non vi siano danni e che corrisponda alla fornitura.

In caso di danni o di sigla dell'apparecchio non corrispondente a quanto ordinato, rivolgersi al proprio rivenditore citando la serie e il modello.

L'etichetta è posizionata sul retro dell'apparecchio.

## CARATTERISTICHE TECNICHE

## TRANSPORT AND UNIT IDENTIFICATION

The appliance is transported packed and duly fixed.

After unpacking please control if there are no damages and that the appliance corresponds to your order.

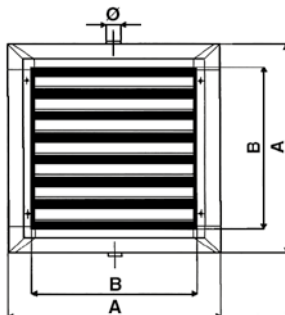
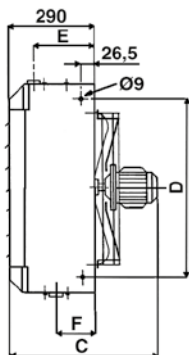
In case of damages or if the article number of the appliance does not correspond to your order, please contact your seller citing the series and the model numbers.

The label is on the rear side of the appliance.

## TECHNICAL CHARACTERISTICS

Livello di pressione sonora misurata a 5 metri < 70 dB(A)

Sound pressure level measured at 5 meters < 70 dB(A)



Grandezza Size Größe Taille Tamaño	Dimensioni Dimensions Abmessungen Dimensions Dimensiones							Peso Weight Gewicht Poids Peso			Contenuto acqua Water contents Wasserinhalt Contenance eau Contenido agua			Livello sonoro a 5 m Noise level at 5 m Geräuschpegel 5 m Niveau sonore à 5 m Nivel sonoro a 5 m		
	mm							kg			l			Motor poles - dB(A)		
	A	B	C	D	E	F	Ø	1R	2R	3R	1R	2R	3R	4P	6P	8P
1	472	336	465	375	220	130	1 1/4"	19	22	24	1,3	2,6	3,9	56	48	-
2	526	390	465	429	220	130	1 1/4"	22	25	27	1,6	3,2	4,8	59	51	-
3	580	444	465	483	220	130	1 1/4"	26	30	33	1,9	3,8	5,7	61	52	-
4	634	498	488	537	220	130	1 1/4"	30	34	38	2,3	4,6	6,9	64	54	-
5	688	552	488	591	220	130	1 1/4"	33	40	44	3,0	6,0	9,0	66	56	-
6	742	606	513	645	220	130	1 1/4"	38	46	51	3,5	7,0	10,5	69	60	-
7	793	657	560	696	210	140	1 1/2"	46	55	61	4,3	8,2	12,3	-	65	60
8	900	764	575	803	210	140	1 1/2"	55	66	73	5,8	11,1	16,6	-	67	61
9	1010	874	595	913	210	140	1 1/2"	65	79	88	7,6	14,5	21,8	-	68	62
10	1117	980	640	1020	210	140	2"	79	95	106	9,6	18,2	27,3	-	70	65

## TRANSPORT UND GERÄTE KENNZEICHNUNG

Das Gerät wird ordnungsgemäß verpackt und abgesichert zum Versand gebracht.

Nach dem Auspacken vergewissern daß das Gerät keine Schäden aufweist und die Lielerung dem Auftrag entspricht.

Wenn Schäden festgestellt werden oder de Gerätetyp nicht dem Auftrag entspricht den Verkäufer unter Angabe der Serien und Modelnummer benachrichtigen.

Die Etikette befindet sich auf der Rückseite des Geräts.

## TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

## TRANSPORT ET IDENTIFICATION

L'appareil est transporté installé et soutenu.

Une fois débalté, contrôler qu'il n'y ait pas de dommages et que l'appareil corresponde à la fourniture.

En cas de dommages ou d'étiquette que ne correspond pas à ce qui a été commandé, s'adresser au propre revendeur citant la série et le modèle.

L'étiquette se trouve derrière l'appareil.

## CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

## TRANSPORTE Y IDENTIFICACION

El aparato se transporta y se entrega debidamente embalado.

Una vez que el aparato sea desembalado asegurarse de que no haya sufrido daños y que corresponda al pedido.

En caso de daños o de referencia de aparato no correspondiente al pedido, dirigirse al departamento comercial citando la serie y el modelo.

La etiqueta está posicionada detrás del aparato.

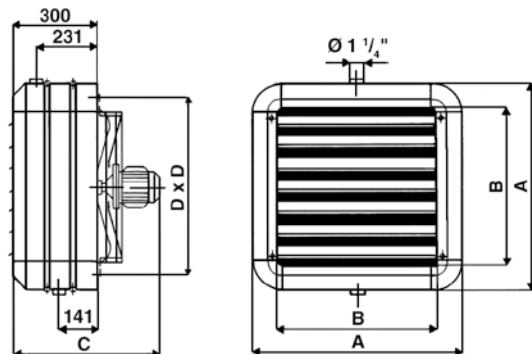
## CARACTERISTICAS TECNICAS

Schalldruckpegel  
in 5 m gemessen < 70 dB(A)

Niveau de pression sonore  
mesuré à 5 mètres < 70 dB(A)

Nivel de presión sonora  
medido a 5 metros < 70 dB(A)

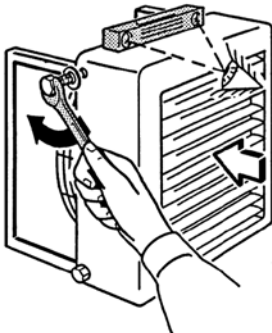
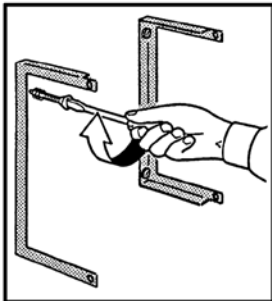
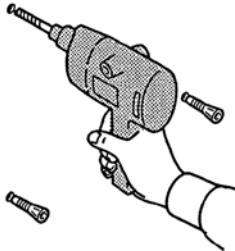
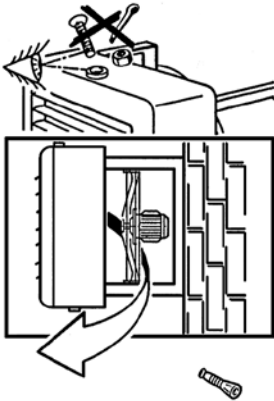
HELIOS



Grandezza Size Größe Taille Tamaño	Dimensioni Dimensions Abmessungen Dimensions Dimensiones				Peso Weight Gewicht Poids Peso			Contenuto acqua Water contents Wasserinhalt Contenance eau Contenido agua		
	mm				kg			l		
	A	B	C	D	1R	2R	3R	1R	2R	3R
<b>1</b>	486	330	477	406	19	22	24	1,3	2,6	3,9
<b>2</b>	540	384	477	460	22	25	27	1,6	3,2	4,8
<b>3</b>	594	438	477	514	26	30	33	1,9	3,8	5,7
<b>4</b>	648	492	500	568	30	34	38	2,3	4,6	6,9
<b>5</b>	702	546	500	622	33	40	44	3,0	6,0	9,0
<b>6</b>	756	600	525	676	38	46	51	3,5	7,0	10,5

## INSTALLAZIONE

## INSTALLATION



### ATTENZIONE!

**NON FAR ENTRARE SCORIE O IMPURITÀ PERCHÈ, OLTRE A DANNEGGIARE L'APPARECCHIO STESSO, POSSONO ESSERE TRASPORTATE FINO ALLA CENTRALE TERMICA E ROVINARE POMPE, CALDAIE O ALTRO.**

**RISPETTARE UN MINIMO DI DISTANZA (150 mm) PER L'EVENTUALE MANUTENZIONE DI MOTORE E VENTOLA.**

**A MONTAGGIO AVVENUTO CONTROLLARE CHE L'APPARECCHIO SIA PERFETTAMENTE IN BOLLA.**

*I sistemi con cui l'apparecchio può essere fissato sono:*

- A - con mensola a parete;
- B - con orecchiette di sospensione a soffitto;
- C - con qualsiasi altro mezzo o materiale ritenuti idonei dall'installatore.

### **A - Per fissare con mensole (optional) a parete bisogna:**

A1 - Stabilire l'altezza dell'installazione e in base al tipo di parete predisporre dei tasselli o altro, atti a supportare il peso dell'apparecchio, vedi Caratteristiche Tecniche.

A2 - Fissare le mensole.

A3 - Sollevare l'apparecchio con mezzi idonei e fissarlo alle mensole (sono consigliate viti M8 e rondelle piane).

### ATTENTION!

**PLEASE DON'T INTRODUCE ANY OBJECTS INTO THE APPLIANCE, SINCE THEY CAN DAMAGE IT AND REACH THE MAIN BOILER DESTROYING PUMPS, BOILERS, ETC.**

**PLEASE KEEP A MINIMUM DISTANCE (150 mm) FOR THE EVENTUAL MAINTENANCE OF MOTOR AND FAN.**

**AFTER FIXING THE UNIT CONTROL THAT IT IS AT WATER LEVEL IN ORDER TO AVOID AIR POCKETS OR CONDENSATE STAGNATION.**

*The appliance can be fixed by the following means:*

- A - with brackets on the wall;
- B - with suspension lugs on the ceiling;
- C - by any other means or material considered suitable by the installer.

### **A - The fixing with brackets (optional) on the wall is performed as follows:**

A1 - Determine the installation height and according to the wall type prepare plugs or other means, which carry the weight of the appliance, see Technical Characteristics.

A2 - Fix the brackets.

A3 - Raise the appliance with suitable means and fasten it to the bracket (We recommend M8 screws with flat washers).

## INSTALLATION

### ACHTUNG!

**KEINE FREMDKÖRPER IN DAS GERÄT GELANGEN LASSEN. SIE BESCHÄDIGEN SONST DAS GERÄT UND KÖNNEN BIS ZUR THERMISCHEN ZENTRALE VORDRINGEN, WO SIE PUMPEN, HEIZEL-ELEMENTE, ETC. RUINIEREN.**

**EINEN MINDEST-ABSTAND (150 mm) FÜR DIE EVENTUELLE WARTUNG VON MOTOR UND LÜFTER EINHALTEN.**

**AUF JEDEN FALL MUSS SICHERGESTELLT WERDEN. DASS DIE MONTAGEFLÄCHE NICHT GENEIGT IST, UM LUFTSÄCKE ODER EINEN KONDENSATSTAU ZU VERMEIDEN.**

Das Gerät kann mit folgenden Systemen befestigt werden:  
A - mit Konsolen an der Wand;  
B - mit Aufhängösen an der Decke;  
C - mit jedem beliebigen vom Installateur als geeignet angesehenen Mittel oder Material.

#### **A - Befestigung mit Konsolen (Optional) an der Wand:**

A1 - Die Installationshöhe bestimmen und in Abhängigkeit von der Wandbeschaffenheit Dübel oder andere geeignete Mittel wählen, welche dem Gewicht des Gerätes standhalten, s. Technische Eigenschaften.

A2 - Die Konsolen an der Wand befestigen.

A3 - Das Gerät mit geeigneten Mitteln in die richtige Position heben und an den Konsolen befestigen (Es werden M8 Schrauben mit Flachmutter empfohlen).

## INSTALLATION

### ATTENTION!

**NE PAS INTRODUIRE DES CORPS ETRANGERS PARCE QU'ILS PEUVENT ENDOMMAGER L'APPAREIL OU ARRIVER JUSQU'A LA CENTRALE THERMIQUE ET DETERIORER LES POMPES, LES CHAUDIERES, ETC.**

**RESPECTER UN MINIMUM DE DISTANCE (150 mm) POUR L'EVENTUEL ENTRETIEN DU MOTEUR ET DE L'HELICE.**

**DANS N'IMPORTE QUEL CAS, IL FAUT CONTROLER QUE L'APPAREIL SOIT BIEN HORIZONTAL (AVEC UN NIVEAU A BULLE) AFIN D'EVITER POCHE D'AIR OU STAGNATION DE RESIDUS DE CONDENSAT.**

Les systèmes avec lesquels on peut fixer l'appareil sont:

A - avec consoles paroi;

B - avec oreilles de suspension au plafond;

C - avec n'importe quel autre moyen ou matériel retenu approprié de la part de l'installateur.

#### **A - Pour fixer avec consoles (optional) à la paroi il faut:**

A1 - Décider la hauteur de l'installation et selon le type de paroi utiliser des chevilles ou autre chose capable de supporter le poids de l'appareil (voir Caractéristiques Techniques).

A2 - Fixer les consoles.

A3 - Soulever de façon approprié et fixer l'appareil sur les consoles (On conseille de vis M8 et rondelles plates).

## INSTALACION

### ATENCIÓN!

**EVITAR LA ENTRADA DE IMPUREZAS QUE PUEDAN DAÑAR EL APARATO U OTROS ELEMENTOS DE LA INSTALACIÓN (BOMBAS CALDERA, ETC.).**

**RESPECTAR UNA DISTANCIA MÍNIMA (150 mm) PARA EL EVENTUAL MANTENIMIENTO DE MOTOR Y TURBINA.**

**UNA VEZ QUE EL MONTAJE SE HA EFECTUADO, ASEGURARSE DE QUE EL APARATO ESTÉ PERFECTAMENTE ALINEADO Y NIVELADO.**

Los sistemas de fijación del aparato son los siguientes:

A - con soportes fijados a la pared;

B - con ganchos de suspensión fijados al techo;

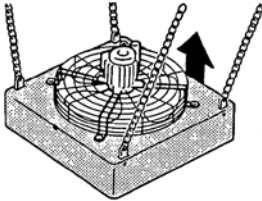
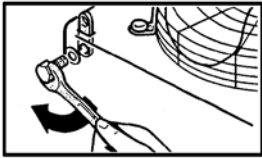
C - con cualquier otro método o material que el instalador considere idoneo.

#### **A - Para fijar con aparatos (opcional) a la pared, se necesita:**

A1 - Establecer la altura de la instalación y en base al tipo de pared, utilizar clavos de fijación adecuados al peso del aparato (ver características técnicas).

A2 - Fijar los soportes.

A3 - Levantar el aparato con un medio adecuado y fijarlo a los soportes (se aconsejan tornillos M8 y arendelas planas).



**B - Per fissarlo con orecchiette di sospensione a soffitto (optional) bisogna:**

- B1 - Decidere la posizione di installazione.
- B2 - Procurarsi funi metalliche, catenelle, tiranti, sbarre o altro adatti a sostenere l'apparecchio in 4 punti ed a fissarlo al soffitto in maniera stabile.
- B3 - Fissare le quattro orecchiette di sospensione all'apparecchio con 4 viti M8 e rondelle piane.  
SERRARE BENE.
- B4 - Con mezzi idonei, sollevare l'apparecchio e fissarlo alle sospensioni.

**B - The fixing with suspension lugs on the ceiling is performed as follows:**

- B1 - Determine the installation position.
- B2 - Prepare wire ropes, pull chains, bars or similar tools to fix the appliance on 4 points on the ceiling in a stable way.
- B3 - Fix the four suspension lugs (optional) to the appliance by means of 4 M8 screws with flat washers.  
TIGHTEN VERY WELL.
- B4 - Raise the appliance with suitable means and fasten it very well to the suspensions.

**B - Befestigung  
mit Aufhängösen  
an der Decke:**

- B1 - Die Installationsposition bestimmen.
- B2 - Stahlseite, Zugketten, Schienen o.ä. besorgen, die das Gerät bei der stabilen Befestigung an 4 Punkten der Decke in Position halten.
- B3 - Die vier Aufhängösen (Optional) durch 4 M8-Schrauben mit Flachmutter am Gerät befestigen.  
SCHRAUBEN FEST ANZIEHEN.
- B4 - Das Gerät mit geeigneten Mitteln anheben und gut an der Aufhängung befestigen.

**B - Pour le fixer  
avec des oreilles  
de suspension  
au plafond il faut:**

- B1 - Décider la position de l'installation.
- B2 - Se procurer des cordes métalliques, petites chaînes verboquet, barres ou autre chose capable de soutenir sur 4 points et le fixer au plafond de façon stable.
- B3 - Fixer les 4 oreilles de suspension (optional) à l'appareil avec 4 vis M8 et rondelles plates.  
BIEN SERRER.
- B4 - Soulever l'appareil de façon appropriée et le fixer très bien aus suspensions.

**B - Para fijarlo  
a los anillos de suspensión  
al techo (opcional),  
se necesita:**

- B1 - Decidir el lugar de la instalación.
- B2 - Utilizar cable metálico, cadenas, tirantes, barras o cualquier otro sistema de anclaje del aparato en 4 puntos y fijarlo al techo de manera estable.
- B3 - Fijar las 4 placas de suspensión al aparato con 4 tornillos M8 y arandelas planas.  
APRETAR Y AJUSTAR  
CORRECTAMENTE.
- B4 - Levantar el aparato de manera adecuada y fijarlo a las suspensiones.

## COLLEGAMENTO IDRAULICO

## WATER CONNECTION

Nei circuiti aperti (ad esempio quando si utilizza acqua di pozzo), l'acqua utilizzata deve essere ripulita dai materiali in sospensione per mezzo di un filtro che deve trovarsi in ingresso (altrimenti c'è il rischio di erosione da particelle in sospensione). È inoltre necessario assicurarsi che l'unità sia protetta da polvere e altre sostanze che provocano una reazione acida o alcalina quando combinate con l'acqua (corrosione dell'alluminio).

On open system (e.g. when using well water), the water used should be cleaned from suspended matter by means of a filter which should be located in the inlet. Otherwise there is a risk of erosion due to suspended matter. You must also ensure that the unit is protected from dust and other substances that cause an acid or alkali reaction when combined with water (aluminum corrosion).

Schema di alimentazione con acqua calda o surriscaldata.

Diagram for the warm water and hot water supply.

IN = MANDATA  
 OUT = RITORNO  
 A = INSTALLAZIONE A SOFFITTO  
 B = INSTALLAZIONE A PARETE

IN = FLOW  
 OUT = RETURN  
 A = CEILING INSTALLATION  
 B = WALL INSTALLATION

Per evitare perdite utilizzare canapa e pasta verde per collegare tanto in entrata quanto in uscita l'apparecchio, con un giunto a 3 pezzi e valvola a sfera.

Connect the appliance at the inlet and at the outlet with a three-part joint and a ball valve; seal with hemp and green paste.

**RICORDARSI, IN CASO DI FUNZIONAMENTO CON ACQUA SURRISCALDATA, CHE È OBBLIGATORIO MONTARE LE FLANGE (CON GUARNIZIONI NON IN GOMMA) AL POSTO DEL GIUNTO.**

**PLEASE REMEMBER THAT IN CASE OF HOT WATER OPERATION AT THE POINT OF THE JOINT HAVE TO BE MOUNTED FLANGES WITH SEALS OF ANOTHER MATERIAL THAN RUBBER.**

**PRESSIONE MAX. DI ESERCIZIO: 16 BAR.**

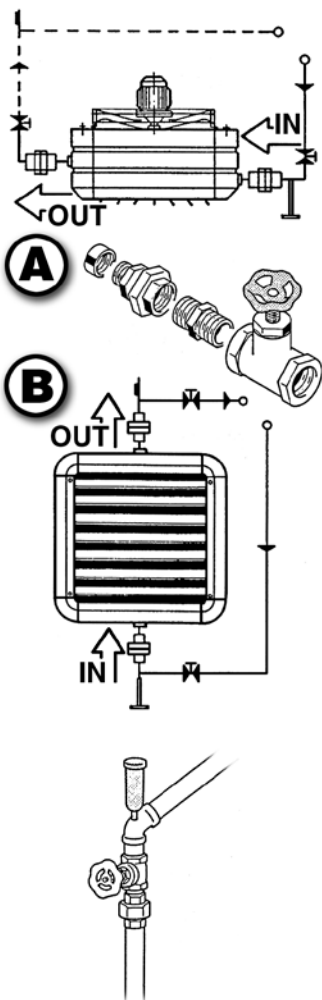
**MAXIMUM OPERATION PRESSURE: 16 BAR.**

### ATTENZIONE!

**METTERE UNO SFIATO D'ARIA NEL CASO CHE L'ANELLO DI DISTRIBUZIONE DELL'ACQUA O DEL FLUIDO SIA IN UNA POSIZIONE INFERIORE RISPETTO A QUELLA DELL'APPARECCHIO.**

### ATTENTION!

**MOUNT AN AIR BREATHER, IF THE DISTRIBUTION RING OF THE WATER OR THE FLUID IS IN A LOWER POSITION THAN THE APPLIANCE.**



## WASSER-ANSCHLUSS

Bei geöffneten Anlagen (z.B zum Gebrauch des Wassers eines Brunnens) muss das Wasser, durch einen am Eintritt eingestellten Filter, noch einmal von den Schwebstoffen gesäubert werden. Ansonsten besteht die Gefahr einer Erosion durch Schwebstoffe. Es ist außerdem zu beachten, die Einheit vor Staub und anderen Stoffen zu beschützen, welche eine Säure- Base oder alkalische Reaktionen verursachen könnten, sollten sie mit Wasser in Verbindung kommen (Ätzen des Aluminiums).

Schema für den Einlauf von warmen oder heißem Wasser.

IN = VORLAUF  
OUT = RÜCKLAUF  
A = DECKEN-  
INSTALLATION  
B = WAND-  
INSTALLATION

Das Gerät am Ein- und Austritt mittels Hanf und Dichtpaste mit einem 3-teiligen Zwischenstück und einem Kugelventil verbinden.

## RACCORDEMENT HYDRAULIQUE

Dans les circuits ouverts (par exemple lorsqu'on utilise l'eau d'un puit), l'eau utilisée doit être à nouveau renettoyé de les substances polluantes avec un filtre, qui devrait être placé à l'entrée du réseau. Autrement il y a le risque de corrosion à cause des substances polluantes. En outre il faut s'assurer que l'unité soit protégée de la poussière et d'autres substances qui provoquent une réaction acide ou alcaline, si mélangées avec de l'eau (corrosion aluminium).

Schéma d'alimentation avec eau chaude surchauffée.

IN = ENTREE  
OUT = RETOUR  
A = INSTALLATION  
AU PLAFOND  
B = INSTALLATION  
A PAROI

Raccorder l'appareil soit en entrée qu'en sortie avec un joint à 3 pièces et soupape à bille avec chanvre et pâte de garniture.

## CONEXION IDRAULICA

En los circuitos abiertos (por ejemplo, cuando se usa agua de pozo), el agua usada se debe limpiar aún más para eliminar los materiales en suspensión, usando un filtro que debería estar en entrada. De lo contrario existe el riesgo de erosión debido a las partículas en suspensión. Además, es necesario asegurarse de que la unidad esté protegida contra el polvo y otras sustancias que provocan reacción ácida o alcalina cuando se combinan con el agua (corrosión del aluminio).

Esquema de alimentación con agua caliente o recalentada.

IN = IDA  
OUT = RETORNO  
A = INSTALACION  
AL TECHO  
B = INSTALACION  
A LA PARED

Para evitar fugas, utilizar juntas de estanqueidad adecuadas (teflón, cáñamo o similar). Tanto en impulsión como en retorno, conectar mediante racord universal y válvula esférica.

**BEIM BETRIEB MIT HEISSEM WASSER MUSS FÜR DIE DICHTUNGEN AN DEN ANSCHLUSSFLANSCHEN UNBEDINGT EIN ANDERES MATERIAL ALS GUMMI VERWENDET WERDEN.**

**SE RAPPELER EN CAS DE FONCTIONNEMENT AVEC L'EAU SURCHAUFFE QU'IL EST OBLIGATOIRE DE MONTER LES BRIDES AVEC DES GARNITURES PAS EN CAOUTCHOUC, A LA PLACE DU JOINT.**

**EN CASO DE FUNCIONAMIENTO CON AGUA RECALENTADA, ES OBLIGATORIO UTILIZAR BRIDAS (CON JUNTAS RESISTENTES A ALTAS TEMPERATURAS) EN LUGAR DE RACORD.**

**MAXIMALER BETRIEBSDRUCK: 16 BAR.**

**PRESSION MAXIMUM PENDANT LE FONCTIONNEMENT: 16 BAR.**

**PRESIÓN MÁXIMA DE EJERCICIO: 16 BAR.**

### **ACHTUNG!**

**EIN ENTLÜFTUNGSROHR ANBRINGEN, WENN DER VERTEILERRING DES WASSERS ODER DER FLÜSSIGKEIT SICH UNTERHALB DES GERÄTES BEFINDET.**

### **ATTENTION!**

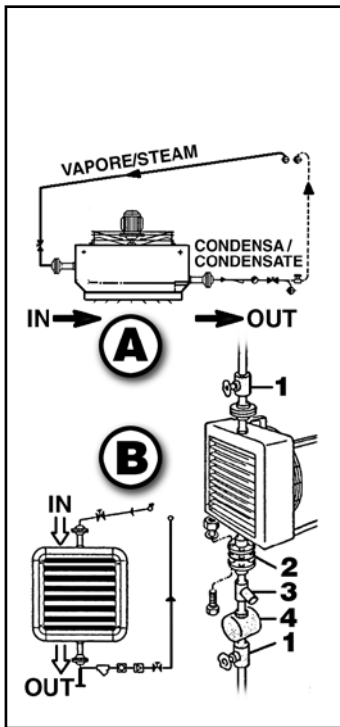
**METTRE UN EVENT D'AIR AU CAS OU L'ANNEAU DE DISTRIBUTION DE L'EAU OU DU FLUIDE SOIT INFÉRIEUR A LA POSITION DE L'APPAREIL.**

### **ATTENCION!**

**PONER UN PURGADOR DE AIRE EN CASO DE QUE EL ANILLO DE DISTRIBUCIÓN DEL AGUA O DEL FLUIDO ESTÉ EN UN NIVEL INFERIOR RESPECTO AL APARATO.**

## COLLEGAMENTO A VAPORE E FLANGE SALDATE

## STEAM CONNECTION AND WELDED FLANGES



Il collegamento a vapore  
va eseguito  
secondo questo schema:

IN = MANDATA  
OUT = RITORNO  
A = INSTALLAZIONE  
A SOFFITTO  
B = INSTALLAZIONE  
A PARETE

1 - VALVOLA A SFERA  
2 - FLANGIA  
3 - FILTRO  
4 - SCARICATORE  
DI CONDENSA

**PRESSIONE MAX.:**  
**10 BAR.**

The steam connection  
is performed according to  
the present diagram:

IN = FLOW  
OUT = RETURN  
A = CEILING  
INSTALLATION  
B = WALL  
INSTALLATION

1 - BALL VALVE  
2 - FLANGE  
3 - FILTER  
4 - CONDENSATE  
DISCHARGER

**MAXIMUM PRESSURE:**  
**10 BAR.**

## **DAMPFANSCHLUSS MIT GESCHWEISSTEN FLANSCHEN**

*Der Dampfanschluß wird  
gemäß folgenden Schema  
hergestellt:*

*IN = VORLAUF  
OUT = RÜCKLAUF  
A = DECKEN-  
INSTALLATION  
B = WAND-  
INSTALLATION*

- 1 - KUGELVENTIL*
- 2 - FLANSCH*
- 3 - FILTER*
- 4 - KONDENS-  
WASSERABLASS*

**MAXIMALER  
BETRIEBSDRUCK: 10 BAR.**

## **RACCORDEMENT A VAPEUR ET BRIDES SOUDEES**

*Le raccordement à vapeur  
doit être exécuté  
selon le schéma suivant:*

*IN = ENTREE  
OUT = RETOUR  
A = INSTALLATION  
AU PLAFOND  
B = INSTALLATION  
A PAROI*

- 1 - SOUPAPE A BILLE*
- 2 - BRIDE*
- 3 - FILTRE*
- 4 - DECHARGEUR  
DE CONDENSAT*

**PRESSION MAXIMUM:  
10 BAR.**

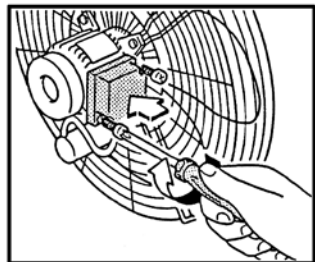
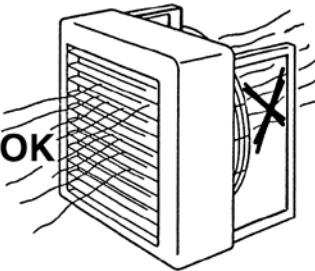
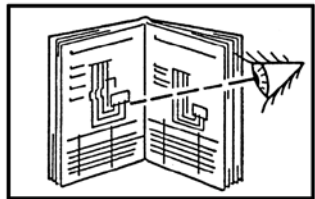
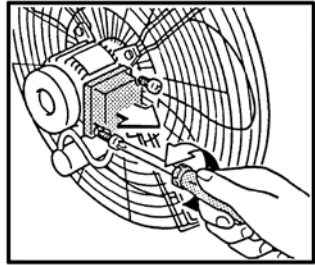
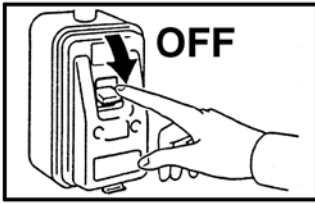
## **ENLACE A VAPEUR Y BRIDAS**

*En enlace a vapor  
se efectua  
según el siguiente esquema:*

*IN = IDA  
OUT = RETORNO  
A = INSTALACION  
AL TECHO  
B = INSTALACION  
A LA PARED*

- 1 - VALVULA ESFERICA*
- 2 - BRIDA*
- 3 - FILTRO*
- 4 - DESCARGADOR  
DE CONDENSADOS*

**PRESIÓN MÁXIMA:  
10 BAR.**



## COLLEGAMENTI ELETTRICI

Prima di effettuare i collegamenti ai motori assicurarsi che non ci sia tensione.

Installare in prossimità dell'apparecchio o degli apparecchi, in posizione facilmente accessibile, un interruttore di sicurezza che tolga corrente alla macchina.

Togliere il coperchietto della morsetteria del motore e procedere al collegamento elettrico, che può essere di tipo:

- Motore a scorrimento con protezione termica (klixon), 400V, 4/6 o 6/8 poli trifase
- Motore ad una sola velocità trifase 230/400V

Le pagine 23÷33 mostrano i vari schemi di collegamento.

Controllare la messa a terra.

Una volta effettuato il collegamento elettrico, provare il senso di rotazione della ventola.

Nel fare ciò, verificare che l'aria esca dalla parte opposta del motore.

Nel caso di rotazione scorretta, togliere tensione ed invertire una fase sulla morsetteria.

Quindi chiudere il coperchio della morsetteria del motore e stringere il passacavo.

**CHI HA ESEGUITO LA MESSA IN OPERA DELL'AEROTERMO DEVE ORIENTARE LE ALETTE DEFLETTORICI NEL SENSO VOLUTO DI DIREZIONE DELL'ARIA.**

## ELECTRICAL CONNECTIONS

Before the connection of the motors make sure that the main switch is in the "OFF" position.

In an easily accessible position near the appliance or the appliances has to be mounted a safety switch, which interrupts the power supply.

Remove the cover from the terminal board of the motor and perform the electrical connection, which can be:

- Sliding motor with thermal protection (klixon), 4/6 or 6/8 poles, three-phase 400V, single tension
- Motor with one speed, three-phase 230/400V

On pages 23÷33 the various connection diagrams are shown.

Control the earthing.

After having performed the electrical connection separately control the rotation sense of the motors and make sure that the air gets out at the side opposed to the motor.

When controlling the rotation sense of the motor keep away from the rotating fan.

Then close the cover of the terminal board of the motor and tighten the cable guidance.

**THE PERSON WHO PREPARES THE UNIT HEATER FOR OPERATION HAS TO ORIENTATE THE DEFLECTOR FINS IN THE SENSE OF THE AIR DIRECTION.**

## ELEKTRISCHE VERBINDUNGEN

Bevor die Motoren angeschlossen werden, muß überprüft werden, daß der Hauptschalter sich in OFF-Position (auf 0) befindet.

In der Nähe des Geräts oder der Geräte ist an einer leicht zugänglichen Stelle ein Sicherheitsschalter zu installieren, über den dem Gerät der Strom entzogen wird.

Den Deckel vom Klemmenbrett des Motors entfernen und die elektrische Verbindung herstellen, welche folgender Art sein kann:

- Dreiphasiger Gleitmotor mit Thermoschutz (Klixon), 400V, 4/6 oder 6/8 Pole
- Dreiphasiger Motor mit einer Geschwindigkeit, 230/400V

Auf den Seiten 23÷33 sind die verschiedenen Schaltschemen dargestellt.

Die Erdung überprüfen.

Nach Herstellung der elektrischen Verbindungen ist auf jeden Fall die Drehrichtung der Motoren zu überprüfen, um sicherzugehen daß die Luft an der dem Motor entgegengesetzten Seite austritt.

Dann den Deckel des Motor-Klemmenbrettes schließen und die Kabelführung gut befestigen.

Bei falscher Drehrichtung den Hauptschalter auf OFF (AUS) stellen und auf dem Klemmenbrett eine Phase umkehren.

**DAS FÜR DIE INBETRIEB-  
NAHME DES LUFTERHITZERS  
VERANTWORTLICHE  
PERSONAL MUSS  
DIE DEFLEKTOR-FLÜGEL  
IN DER VOM LUFTSTROM  
VORGEgebenEN RICHTUNG  
AUSRICHTEN.**

## CONNEXIONS ELECTRIQUES

Avant d'effectuer les connexions aux moteurs s'assurer que l'interrupteur soit sur 0 = OFF.

Dans une position facilement accessible près de l'appareil ou des appareils il faut installer un interrupteur de sécurité qui coupe la tension à l'appareil.

Retirer le couvercle de la boîte à bornes du moteur. Effectuer la connexion électrique qui peut être du type:

- Moteur à glissement avec protection thermique (Klixon), 4/6 ou 6/8 pôles, triphasé, 400V, monotension
- Moteur à une seule vitesse, triphasé, 230/400V

Les pages 23÷33 montrent les différents schémas de connexion.

Contrôler la prise de terre.

Quand la connexion électrique est effectuée, contrôler individuellement le sens de rotation des moteurs en vérifiant que l'air sorte de la partie opposée au moteur.

En cas où la position est incorrecte, mettre l'interrupteur général sur OFF et inverser une phase de la boîte à bornes.

Donc fermer le couvercle de la boîte à bornes du moteur et serrer le chaumard.

**LA PERSONNE  
QUI A EFFECTUE  
LA MISE EN FONCTION  
DE L'AEROTHERME  
DOIT ORIENTER  
LES AILETTES DANS  
LE SENS OU L'ON VEUT  
QUE L'AIR SOIT DIRIGE.**

## CONEXIONES ELECTRICAS

Antes de efectuar la conexión de los motores, asegurarse que el interruptor se encuentre en la posición "OFF".

Instalar en una posición fácilmente accesible cerca de aparato o de los aparatos un interruptor de seguridad que apaga el aparato.

Quitar la tapa del motor donde se encuentran todos los cables y proceder a la conexión eléctrica que puede ser de los siguientes tipos:

- Motor deslizante con protección térmica (Klixon), 4/6 ó 6/8 polos, trifásico 400V, monotensión
- Motor con una sola velocidad trifásico 230/400V

Las páginas 23÷33 ilustran los diferentes esquemas para la conexión.

Conectar la toma de tierra.

Una vez efectuada la conexión eléctrica, comprobar el sentido de giro de la turbina. Mientras se hace esto, verificar que el aire sea impulsado hacia la parte opuesta del motor.

En el caso de que el sentido de giro no sea correcto, desconectar la tensión e invertir una fase en la caja de conexiones del motor.

Cerrar la caja de conexión y ajustar bien bloqueando el cable.

**AL EFECTUAR  
LA PUESTA EN MARCHA  
DEL AEROTERMO  
ORIENTAR  
LOS DEFLECTORES  
EN EL SENTIDO DESEADO  
DE DIRECCION DEL AIRE.**

**INTERPRETAZIONE DELLA SIGLA DI IDENTIFICAZIONE**  
**IDENTIFICATION CODE / TYPENSCHLÜSSEL**  
**INTERPRÉTATION DU SIGLE D'IDENTIFICATION**  
**INTERPRETACIÓN DEL CÓDIGO DE IDENTIFICACIÓN**

# 46 A 42 SX

**POSIZIONE / POSITION**  
**POSITION / POSITION**  
**POSICIÓN**

**46 A 42 SX**

*Motore*  
*Motor*  
*Motortyp*  
*Moteur*  
*Motor*

**46 = 4/6**  
**68 = 6/8**

*poli / poles / polig*  
*pôles / polos*

**46 A 42 SX**

*Serie*  
*Identification*  
*Serie*  
*Identificación*  
*Identificación*

**A = Atlas**  
**H = Helios**

**46 A 42 SX**

*Grandezza*  
*Size*  
*Größe*  
*Taille*  
*Tamaño*

**1-10**

**46 A 42 SX**

*Ranghi*  
*Rows*  
*Rohrreihen / Register*  
*Rangs*  
*Filas*

**1, 2, 3**

**46 A 42 SX**

*Batteria con tubi di acciaio*  
*Coil with steel pipes*  
*Register mit Stahlrohre*  
*Batterie avec des tubes en acier*  
*Batería con tubos de acero*

**SX**

*Batteria con tubi di rame*  
*Coil with copper pipes*  
*Register mit Cu-Rohre*  
*Batterie avec des tubes en cuivre*  
*Batería con tubos de cobre*

**SP**

**Alimentazione acqua 85/75°C – Caduta di temp. 10°C / Temp. entrata aria 15°C**

**Water 85/75°C – Drop 10°C / Entering air temperature 15°C**

**Wasserversorgung 85/75°C – Temperaturabfall 10°C / Lufteintrittstemperatur 15°C**

**Alimentation eau 85/75°C – Chute de température 10°C / Température entrée air 15°C**

**Alimentación agua 85/75°C – Salto térmico 10°C / Temperatura entrada aire 15°C**

**Modelli 4/6 Poli – Models 4/6 Poles – Modellen 4/6-polig  
Modèles 4/6 Pôles – Modelos 4/6 Polos**

GRANDEZZA / Size / Größe TAILLE / TAMAÑO	VELOCITÀ (gir/minuto) SPEED (r.p.m.) DREHZAHL (U/min) VITESSE (tr/min) VELOCIDAD (rev./min.)		MODELLO MODEL MODELL MODELE MODELO		PORTATA ARIA AIR FLOW LUFTDURCHSATZ DÉBIT D'AIR CAUDAL AIRE		LIVELLO SONORO A 5 m NOISE LEVEL AT 5 m SCHALLPEGEL IN 5 m ABSTAND NIVEAU SONORE À 5 m (NR) NIVEL SONORO A 5 m (*)		EMISSIONI TERMICHE THERMAL EMISSION WÄRME- LEISTUNG PUISSANCE THERMIQUE EMISSION TÉRMICA		TEMPERATURA USCITA ARIA AIR LEAVING TEMPERATURE AUSTRITTS- TEMPERATUR TEMPÉRATURE SORTIE AIR TEMPERATURA SALIDA AIRE		Zona d'influenza per installazione a: Mounting heights: Wirkungsbereich bei Installation an der: Zone d'influence pour installation: Zona influencia instalación en:				
	4 Poli Poles Poles Polig Polos	6 Poli Poles Poles Polig Polos	Atlas	Helios	4 Poli Poles Poles Polig Polos	6 Poli Poles Poles Polig Polos	4 Poli Poles Poles Polig Polos	6 Poli Poles Poles Polig Polos	4 Poli Poles Poles Polig Polos	6 Poli Poles Poles Polig Polos	4 Poli Poles Poles Polig Polos	6 Poli Poles Poles Polig Polos	Parete Horizontal discharge Wand Pareois Pared		Soffitto Vertical discharge Decke Plafond Techo		
					m <sup>3</sup> /h		dB(A)		kW		°C		Poli / Poles / Poles / Polig / Polos		Poli / Poles / Poles / Polig / Polos		
													m		m		
1	1350	1000	46A11	46H11	1415	1055	56	50	-	-	-	-	4	2,5+3,5	7,5	3,5	50
			46A12	46H12	1340	990	56	50	10,24	8,79	37,4	41,0	6	2,5+3	5	3	36
			46A13	46H13	1195	885	56	50	11,39	9,62	42,9	46,8	6	2,5+3	5	3	36
2	1350	1000	46A21	46H21	2190	1680	59	53	-	-	-	-	4	3+4	10	4	60
			46A22	46H22	2010	1570	59	53	13,95	12,36	35,3	38,0	6	2,5+3,5	7	3,5	45
			46A23	46H23	1875	1420	59	53	17,52	15,07	42,4	46,0	6	2,5+3,5	7	3,5	45
3	1350	1000	46A31	46H31	3325	2510	61	55	-	-	-	-	4	3+4	13,5	5	70
			46A32	46H32	2915	2255	61	55	20,85	18,44	35,9	38,9	6	2,5+3,5	10	4	50
			46A33	46H33	2610	2040	61	55	25,68	22,41	43,8	47,1	6	2,5+3,5	10	4	50
4	1350	1000	46A41	46H41	4415	3305	64	57	-	-	-	-	4	3,5+4,5	16	5,5	75
			46A42	46H42	3725	2745	64	57	27,86	24,06	36,9	40,6	6	3+4	12	4,5	55
			46A43	46H43	3210	2390	64	57	32,03	27,14	44,2	48,2	6	3+4	12	4,5	55
5	1350	1000	46A51	46H51	5770	4250	66	59	-	-	-	-	4	4+5	18	6	90
			46A52	46H52	4800	3500	66	59	34,89	29,94	36,3	40,0	6	3,5+4,5	13	5	70
			46A53	46H53	4325	3110	66	59	43,06	35,90	44,1	48,8	6	3,5+4,5	13	5	70
6	1350	1000	46A61	46H61	6590	5065	69	62	-	-	-	-	4	4+5,5	22	7	120
			46A62	46H62	5515	4160	69	62	41,76	36,36	37,2	40,6	6	4+5,5	16	6	100
			46A63	46H63	4900	3620	69	62	50,96	42,98	45,4	49,7	6	4+5,5	16	6	100

(\*) = Pressione sonora dB(A) riferita ad una distanza di 5m, fattore direzionale Q = 2, conforme alla norma EN 3744.

Sound pressure dB(A) performed at 5 meter from the source, directional factor Q = 2, compliant with the EN 3744 standard.

Schalldruckpegel dB(A), Messung 5 Meter vom Gerät entfernt durchgeführt, Richtungsfaktor Q = 2, Konform mit EN 3744.

Les niveaux de pression acoustique sont obtenus avec une atténuation du local et de l'installation de 23 dB à une distance de 5 m de l'appareil.

**Mod. 6/8 Pol.** 

**Alimentazione acqua 85/75°C – Caduta di temp. 10°C / Temp. entrata aria 15°C**

**Water 85/75°C – Drop 10°C / Entering air temperature 15°C**

**Wasserversorgung 85/75°C – Temperaturabfall 10°C / Lufteintrittstemperatur 15°C**

**Alimentation eau 85/75°C – Chute de température 10°C / Température entrée air 15°C**

**Alimentación agua 85/75°C – Salto térmico 10°C / Temperatura entrada aire 15°C**

**Modelli 6/8 Poli – Models 6/8 Poles – Modellen 6/8-polig  
Modèles 6/8 Pôles – Modelos 6/8 Polos**

GRANDEZZA / SIZE / GRÖÖE TAILLE / TAMAÑO	VELOCITÀ (giri/minuto) SPEED (r.p.m.) DREHZAHL (U/min) VITESSE (tr/min) VELOCIDAD (rev./min.)		MODELLO MODEL MODELL MODÈLE MODELO		PORTATA ARIA AIR FLOW	LIVELLO SONORO a 5 m NOISE LEVEL at 5 m		EMISSIONI TERMICHE THERMAL EMISSION WÄRMELEISTUNG PUISSANCE THERMIQUE EMISION TERMICA		TEMPERATURA USCITA ARIA AIR LEAVING TEMPERATURE AUSSTRITTS-TEMPERATUR TEMPERATURE SORTIE AIR TEMPERATURA SALIDA AIRE		Zona d'influenza per installazione a: Mounting heights: Wirkungsbereich bei Installation an der: Zone d'influence pour installation: Zona influencia instalacion en:						
	6 Poli Poles Póles Polig Polos	8 Poli Poles Póles Polig Polos	Atlas	Helios	LUFTDURCHSATZ DÉBIT D'AIR CAUDAL AIRE	SCHALLPEGEL in 5 m ABSTAND NIVEAU SONORE à 5 m (NR) NIVEL SÓNORO a 5 m (*)		THERMISCHE EMISSION THERMISCHE EMISSION THERMISCHE EMISSION		TEMPERATURA			Parete Horizontal discharge Wand Pareis Pared	Soffitto Vertical discharge Decke Plafond Techo				
					m <sup>3</sup> /h	dB(A)		kW		°C			ALTEZZA HEIGHT HÖHE HAUTEUR ALTURA	LARGHIZIA THROW WURFWEITE PORTÉE ALCANCE	ALTEZZA HEIGHT HÖHE HAUTEUR ALTURA	AREA COVER FLÄCHE SURFACE AREA		
													m	m	max. m	m <sup>2</sup>		
1	950	800	68A11	68H11	970	860	48	44	-	-	-	-	6	2,5÷3	5	3	36	
			68A12	68H12	935	830	48	44	8,54	8,01	41,7	43,2		8	2,5÷3	4,5	-	-
			68A13	68H13	835	740	48	44	9,29	8,65	47,5	49,2						
2	950	800	68A21	68H21	1495	1170	50	46	-	-	-	-	6	2,5÷3,5	7	3,5	45	
			68A22	68H22	1410	1100	50	46	11,70	10,26	39,3	42,3		8	2,5÷3,5	5,5	-	-
			68A23	68H23	1290	1025	50	46	14,23	12,41	47,3	50,4						
3	950	750	68A31	68H31	2100	1620	52	48	-	-	-	-	6	2,5÷3,5	10	4	50	
			68A32	68H32	1880	1470	52	48	16,83	14,74	41,2	44,3		8	2,5÷3,5	7	-	-
			68A33	68H33	1735	1320	52	48	20,39	17,28	49,4	53,3						
4	950	750	68A41	68H41	2795	2195	54	50	-	-	-	-	6	3÷4	12	4,5	55	
			68A42	68H42	2345	1755	54	50	22,14	18,91	42,6	46,5		8	3÷4	8	-	-
			68A43	68H43	2010	1535	54	50	24,47	20,70	50,6	54,4						
5	950	750	68A51	68H51	3685	2865	56	51	-	-	-	-	6	3,5÷4,5	13	5	70	
			68A52	68H52	3050	2335	56	51	27,87	24,17	41,7	45,3		8	3,5÷4,5	9,5	-	-
			68A53	68H53	2785	2100	56	51	33,58	27,27	50,3	54,4						
6	950	750	68A61	68H61	4445	3550	59	54	-	-	-	-	6	4÷5	16	6	100	
			68A62	68H62	3710	2960	59	54	34,33	30,37	42,1	45,0		8	4÷5	12	-	-
			68A63	68H63	3270	2610	59	54	40,43	35,19	51,2	54,4						
7	950	850	68A71	-	5100	3960	65	59	-	-	-	-	6	4÷5	24	7	120	
			68A72	-	4800	3650	65	59	44,20	38,13	41,9	45,6		8	3,5÷4	18	6	100
			68A73	-	4600	3500	65	59	52,35	44,50	48,3	52,2						
8	940	770	68A81	-	7650	5400	67	61	-	-	-	-	6	4÷5,5	26	9	160	
			68A82	-	6900	4950	67	61	57,57	48,47	39,4	43,6		8	3,5÷4,5	20	7	130
			68A83	-	6300	4500	67	61	70,23	57,52	47,6	52,4						
9	900	700	68A91	-	10600	7600	68	62	-	-	-	-	6	4÷6	28	11	200	
			68A92	-	10200	7200	68	62	82,12	68,82	38,6	43,0		8	3,5÷5	21	8	150
			68A93	-	9400	6400	68	62	101,49	81,06	46,6	52,1						
10	900	750	68A101	-	12250	9215	71	65	-	-	-	-	6	4÷6	30	12	220	
			68A102	-	11800	8800	71	65	101,20	86,99	40,1	43,9		8	4÷5	22	9	160
			68A103	-	11000	7950	71	65	124,93	102,93	48,2	52,9						

(\*) = Pressione sonora dB(A) riferita ad una distanza di 5m, fattore direzionale Q = 2, conforme alla norma EN 3744.

Sound pressure dB(A) performed at 5 meter from the source, directional factor Q = 2, compliant with the EN 3744 standard.

Schalldruckpegel dB(A), Messung 5 Meter vom Gerät entfernt durchgeführt, Richtungsfaktor Q = 2, Konform mit EN 3744.

Les niveaux de pression acoustique sont obtenus avec une atténuation du local et de l'installation de 23 dB à une distance de 5 m de l'appareil.

Sui diagrammi che seguono sono indicate le perdite di carico in m H<sub>2</sub>O di ciascun modello di aerotermo Atlas in funzione della portata d'acqua in kg/h alla temperatura media di 80°C.

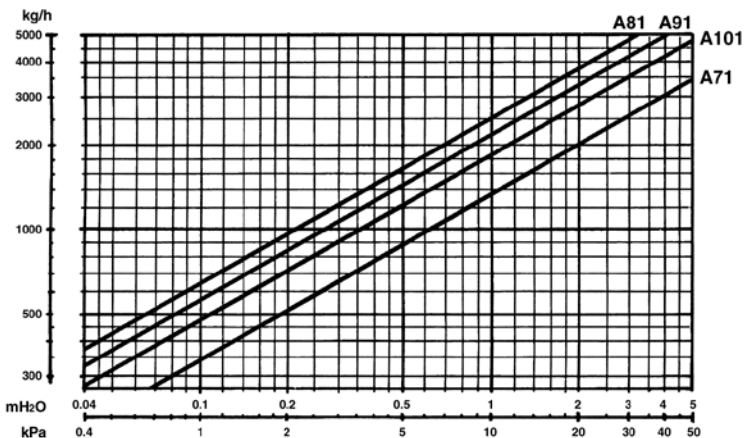
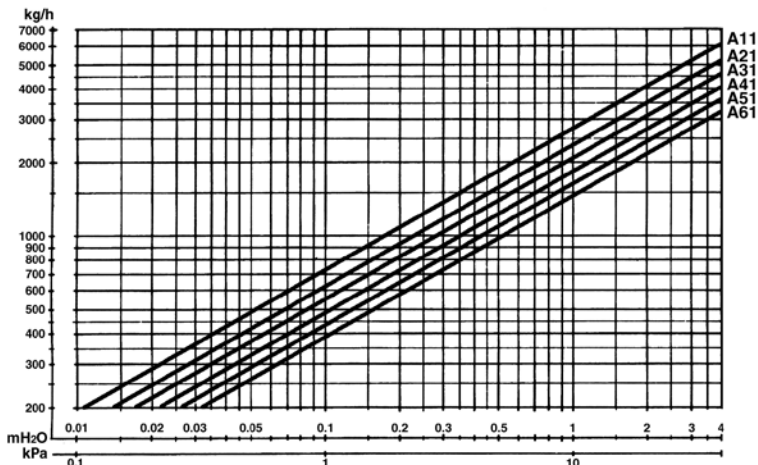
Water pressure drop in function of the water flow at the mean temperature of 80°C.

Das Diagramm zeigt die Druckverluste in m H<sub>2</sub>O jedes Gerätetyps der Heizlüfter in Abhängigkeit von der Wasserdurchflussmenge in kg/h bei einer Durchschnittstemperatur von 80°C.

Sur les diagramme qui soit, sont indiquées les pertes de charge en m. C.E. des modèles d'aérothermes Atlas en fonction du débit d'eau en kg/h à une température moyenne de 80°C.

En el diágrama se indican las pérdidas de carga en m H<sub>2</sub>O de cualquier modelo de aerotermo Atlas en función del caudal de agua en kg/h a la temperatura mmedia de 80°C.

Perdite di carico nella batteria ad 1 Rango / 1 Row heater battery resistance table  
 Druckverluste am 1 Rohrigen Wärmetauscher der Luftheizer  
 Pertes de charge dans la batterie à 1 Rang / Pérdidas de carga en la batería de 1 Fila



**COEFFICIENTI DI CORREZIONE PER TEMPERATURE DIFFERENTI DA 80°C**  
**CORRECTION FACTORS FOR TEMPERATURES DIFFERENT FROM 80°C**  
**KORREKTURKOEFFIZIENTEN BEI TEMPERATUREN, DIE VON 80°C ABWEICHEN**  
**CORRECTION POUR DES TEMPERATURES D'EAU DIFFERENTES DE 80°C**  
**COEFICIENTE DE CORRECCIÓN PARA TEMPERATURAS DISTINTAS DE 80°C**

°C	50	60	70	90	100	110	120	130	140	150
K	1,15	1,10	1,05	0,95	0,89	0,83	0,78	0,72	0,67	0,61

Sui diagrammi che seguono sono indicate le perdite di carico in m H<sub>2</sub>O di ciascun modello di aerotermo Atlas in funzione della portata d'acqua in kg/h alla temperatura media di 80°C.

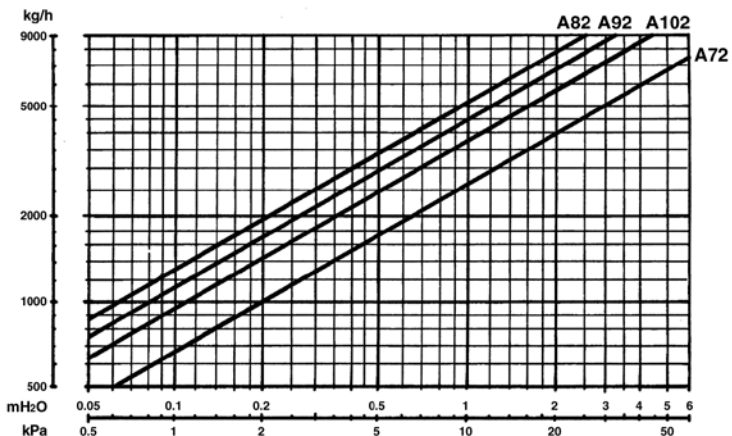
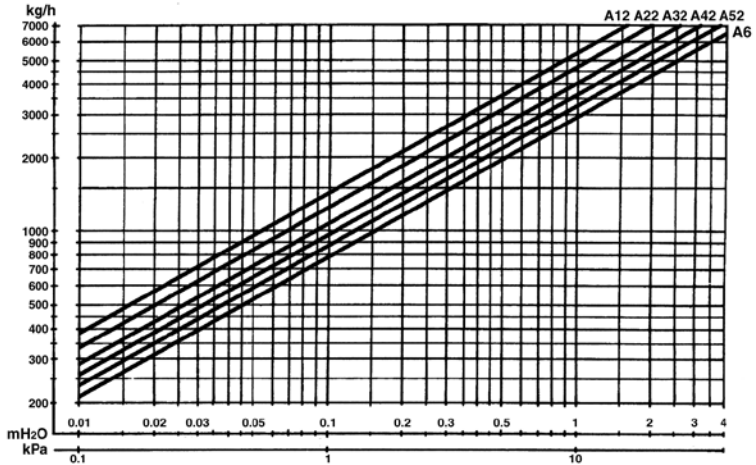
Water pressure drop in function of the water flow at the mean temperature of 80°C.

Das Diagramm zeigt die Druckverluste in m H<sub>2</sub>O jedes Gerätetyps der Heizlüfter in Abhängigkeit von der Wasserdurchflussmenge in kg/h bei einer Durchschnittstemperatur von 80°C.

Sur les diagramme qui soit, sont indiquées les pertes de charge en m. C.E. des modèles d'aérothermes Atlas en fonction du débit d'eau en kg/h à une température moyenne de 80°C.

En el diágrama se indican las pérdidas de carga en m H<sub>2</sub>O de cualquier modelo de aerotermo Atlas en función del caudal de agua en kg/h a la temperatura mmedia de 80°C.

Perdite di carico nella batteria a 2 Ranghi / 2 Rows heater battery resistance table  
 Druckverluste am 2 Rohrigen Wärmetauscher der Luftheizer  
 Pertes de charge dans la batterie à 2 Rang / Pérdidas de carga en la batería de 2 Filas



COEFFICIENTI DI CORREZIONE PER TEMPERATURE DIFFERENTI DA 80°C  
 CORRECTION FACTORS FOR TEMPERATURES DIFFERENT FROM 80°C  
 KORREKTURKOEFFIZIENTEN BEI TEMPERATUREN, DIE VON 80°C ABWEICHEN  
 CORRECTION POUR DES TEMPERATURES D'EAU DIFFERENTES DE 80°C  
 COEFICIENTE DE CORRECCIÓN PARA TEMPERATURAS DISTINTAS DE 80°C

°C	50	60	70	90	100	110	120	130	140	150
K	1,15	1,10	1,05	0,95	0,89	0,83	0,78	0,72	0,67	0,61

Sui diagrammi che seguono sono indicate le perdite di carico in m H<sub>2</sub>O di ciascun modello di aerotermo Atlas in funzione della portata d'acqua in kg/h alla temperatura media di 80°C.

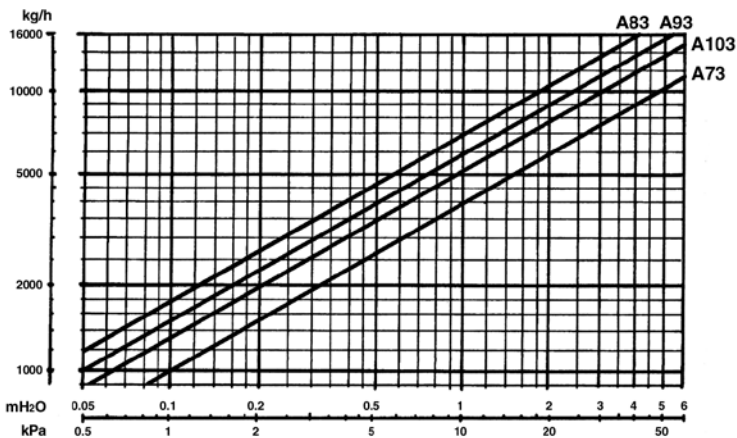
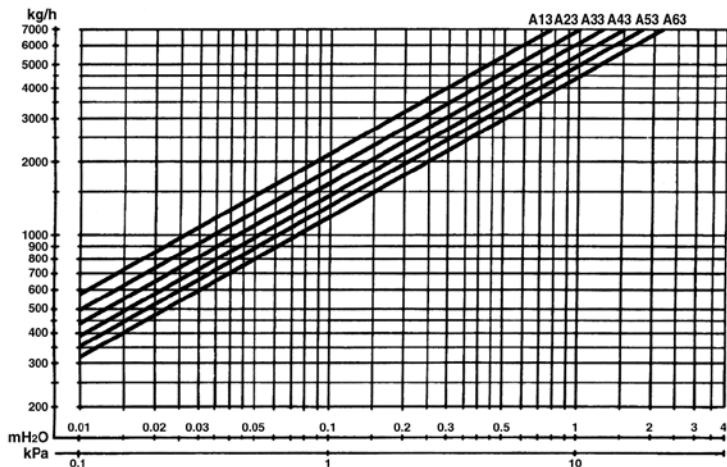
Water pressure drop in function of the water flow at the mean temperature of 80°C.

Das Diagramm zeigt die Druckverluste in m H<sub>2</sub>O jedes Gerätetyps der Heizlüfter in Abhängigkeit von der Wasserdurchflussmenge in kg/h bei einer Durchschnittstemperatur von 80°C.

Sur les diagramme qui soit, sont indiquées les pertes de charge en m. C.E. des modèles d'aérothermes Atlas en fonction du débit d'eau en kg/h à une température moyenne de 80°C.

En el diágrama se indican las pérdidas de carga en m H<sub>2</sub>O de cualquier modelo de aerotermo Atlas en función del caudal de agua en kg/h a la temperatura mmedia de 80°C.

Perdite di carico nella batteria a 3 Ranghi / 3 Rows heater battery resistance table  
 Druckverluste am 3 Rohrigen Wärmetauscher der Luftheizer  
 Pertes de charge dans la batterie à 3 Rangs / Pérdidas de carga en la batería de 3 Filas



COEFFICIENTI DI CORREZIONE PER TEMPERATURE DIFFERENTI DA 80°C  
 CORRECTION FACTORS FOR TEMPERATURES DIFFERENT FROM 80°C  
 KORREKTURKOEFFIZIENTEN BEI TEMPERATUREN, DIE VON 80°C ABWEICHEN  
 CORRECTION POUR DES TEMPERATURES D'EAU DIFFERENTES DE 80°C  
 COEFICIENTE DE CORRECCIÓN PARA TEMPERATURAS DISTINTAS DE 80°C

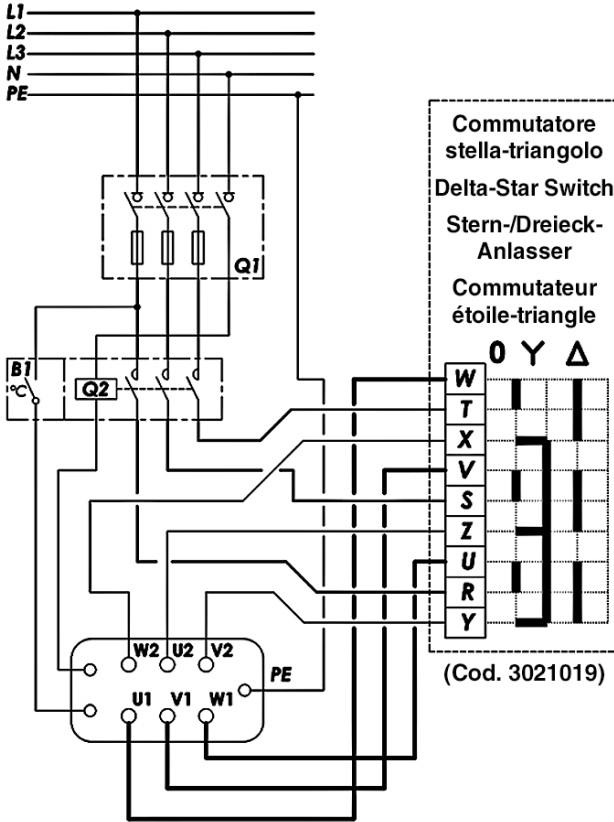
°C	50	60	70	90	100	110	120	130	140	150
K	1,15	1,10	1,05	0,95	0,89	0,83	0,78	0,72	0,67	0,61

- Motore a scorrimento stella-triangolo con protezione termica (klixon), 400 V - 50 Hz 3 Ph, IP 55.
- Delta-Star Motors, 400 V - 50 Hz 3 Ph, IP 55.
- Motoren in 2 Stufen-Ausführung, 50 Hz mit Klixon  $\Delta/Y$ , 400 V - 50 Hz 3 Ph, IP 55.
- Moteurs à glissement avec protection thermique (klixon), 400 V - 50 Hz 3 Ph, IP 55.
- Motor deslizando con protección tèrmica (Klixon), 400 V - 50 Hz 3 Ph, IP 55.

		Motore / Motor / Motor / Moteur / Motores <b>NIDEC/FIR</b>								Motore / Motor / Motor / Moteur / Motores <b>RPM</b>				
		Motore Motor Motor Moteur Motores	Velocità Speed Drehzahl Vitesse Velocidad		Potenza Power Leistung Puissance Potencia		Assorbimento Absorption Strom Intensité absorbée Intensidad		* Efficienza Efficiency Leistungsfähigkeit Efficacité Eficienci	Potenza Power Leistung Puissance Potencia		Assorbimento Absorption Strom Intensité absorbée Intensidad		* Efficienza Efficiency Leistungsfähigkeit Efficacité Eficienci
			(giri/min.) (r.p.m.) (U/min) (tr/mn) (rev./min.)			(W)		(A)		(W)		(A)		
polarità sliding	size	Codice	$\Delta$	Y	$\Delta$	Y	$\Delta$	Y		$\Delta$	Y	$\Delta$	Y	
<b>4/6</b>	1	3055030	1350	1000	130	85	0,28	0,15	NA	130	85	0,28	0,15	NA
	2	3055031	1350	1000	160	110	0,4	0,22	NA	160	110	0,4	0,22	NA
	3	3055032	1350	1000	305	218	0,73	0,38	IE2 (65,94%)	280	210	0,63	0,38	IE2 (68,9%)
	4	3055032	1350	1000	286	205	0,72	0,36	IE2 (65,94%)	280	210	0,63	0,38	IE2 (68,9%)
	5	3055033	1350	1000	530	360	1,06	0,65	IE2 (65,94%)	430	330	0,72	0,5	IE2 (72,2%)
	6	3055034	1350	1000	530	360	1,06	0,65	IE2 (65,94%)	520	360	0,9	0,6	IE2 (72,2%)
<b>6/8</b>	1	3054041	950	800	75	50	0,21	0,10	NA	75	50	0,21	0,10	NA
	2	3054041	950	800	75	50	0,21	0,10	NA	75	50	0,21	0,10	NA
	3	3054043	950	750	110	80	0,25	0,13	NA	110	80	0,25	0,13	NA
	4	3054043	950	750	110	80	0,25	0,13	NA	110	80	0,25	0,13	NA
	5	3054045	950	750	190	135	0,38	0,25	IE2 (55%)	185	120	0,6	0,25	IE2 (54,7%)
	6	3054046	950	750	200	150	0,48	0,25	IE2 (56%)	210	135	0,6	0,27	IE2 (56%)
	7	3054001	950	850	415	338	0,92	0,57	IE2 (61,64%)	390	283	1,00	0,65	IE3 (74,0%)
	8	3054000	940	770	670	490	1,55	1,00	IE2 (70,42%)	660	450	1,50	1,00	IE2 (71,5%)
	9	3054005	900	700	1030	710	2,50	1,50	IE2 (71,3%)	1010	740	2,30	1,50	IE2 (74,4%)
	10	3054006	900	750	1255	894	3,05	1,64	IE2 (70,42%)	1155	789	2,52	1,64	IE2 (76,4%)

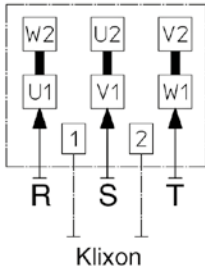
\* secondo Regolamento UE 2019/1781 (non applicabile a motori con potenza nominale resa inferiore a 120W). / Compliant with the European Standard EU 2019/1781 (not to be used with motors with nominal power emission lower than 120 W). / Gemäß der Verordnung EU 2019/1781 (nicht anwendbar mit Motoren mit Nennleistungsemission niedriger als 120 W). / Conforme au Règlement UE 2019/1781 (ne pas à utiliser avec moteurs avec émission de puissance nominale inférieure à 120 W). / Conforme al Reglamento UE 2019/1781 (no utilizar con motores con emisión de potencia nominal inferior a 120 W).

NA: regolamento non applicabile. / Not Applicable Regulation. / Nicht Anwendbare Verordnung. / Règlement Non Applicable. / Reglamento No Aplicable.

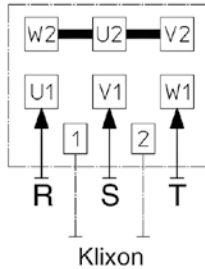


Commutatore  
stella-triangolo  
Delta-Star Switch  
Stern-/Dreieck-  
Anlasser  
Commutateur  
étoile-triangle  
0 Y Δ  
W  
T  
X  
V  
S  
Z  
U  
R  
Y  
(Cod. 3021019)

Collegamento Δ (Veloce)  
Connection Δ (High speed)  
Anschluss Δ (SCHNELL)  
Raccordement Δ (Grande vitesse)



Collegamento λ (Lento)  
Connection λ (Low speed)  
Anschluss λ (LANGSAM)  
Raccordement λ (Petite vitesse)



**LEGENDA**

- B1 = Termostato ambiente
- Q1 = Sezionatore quadripolare con tre poli protetti da fusibile
- Q2 = Contattore avviamento motore

**LEGENDE**

- B1 = Ambient thermostat
- Q1 = Four poles circuit breakers with 3 poles protected by fuses
- Q2 = Motor insertion power switch

**LEGENDE**

- B1 = Raumthermostat
- Q1 = 4-poliger Leistungsschalter mit 3-poligem Sicherungsschutz
- Q2 = Motor Einschalter

**LEGENDE**

- B1 = Thermostat d'ambiance (relais thermique)
- Q1 = Interrupteur à quatre pôles avec 3 pôles protect par fusible
- Q2 = Contacteur moteur

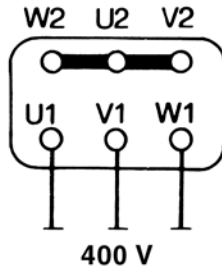
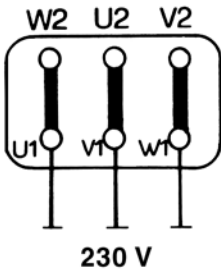
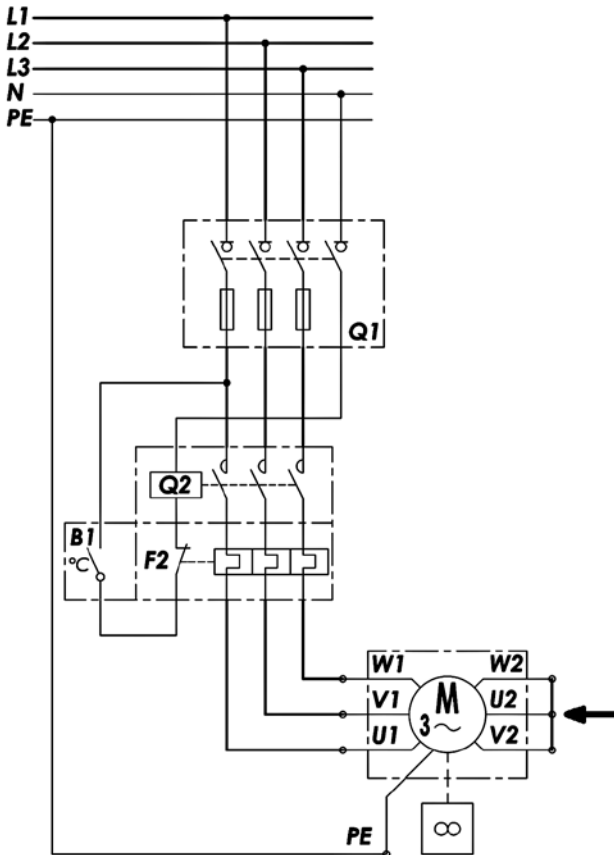
- Motore a una sola velocità trifase 230/400 V 50 Hz, IP 44.
- Motor with one speed, three-phase, 230/400 V 50 Hz, IP 44.
- Dreiphasiger Motor mit einer Geschwindigkeit, 230/400 V 50 Hz, IP 44.
- Moteur à une seule vitesse triphasé 230/400 V 50 Hz, IP 44.
- Motor de una sola velocidad trifásico 230/400 V 50 Hz, IP 44.

- Proteggere ogni motore con un salva-motore adatto, tarato a una corrente del valore di 1,10-1,15 volte la corrente indicata sulla targa.
- Every motor has to be protected with a suitable protector calibrated at a current of 1,10-1,15 times the current indicated on the plate.
- Jeden Motor mit einer geeigneten Sicherung ausstatten, die auf den 1,10- bis 1,15-fachen Wert der auf dem Typenschild angegebenen Spannung geeicht ist.
- Protéger chaque moteur avec un sauve-moteur, taré avec courant de la valeur de 1,10 - 1,15 fois le courant indiqué sur la plaque.
- Proteger cada motor con un guarda-motor adecuado, regulado con corriente de 1,10-1,15 veces la corriente indicada sobre la chapa.

		Motore / Motor / Motor / Moteur / Motores <b>NIDEC/FIR</b>						Motore / Motor / Motor / Moteur / Motores <b>RPM</b>					
		Motore Motor Motor Moteur Motores	Velocità Speed Drehzahl Vitesse Velocidad  (giri/min.) (r.p.m.) (U/min) (tr/mn) (rev./min.)	Potenza Power Leistung Puissance Potencia  (W)	Assorbimento Absorption Strom Intensité absorbée Intensidad		* Efficienza Efficiency Leistungsfähigkeit Efficacité Eficienci	Potenza Power Leistung Puissance Potencia  (W)	Assorbimento Absorption Strom Intensité absorbée Intensidad		* Efficienza Efficiency Leistungsfähigkeit Efficacité Eficienci		
polarità sliding	size				Codice	230V			400V	230V		400V	
<b>4</b>	1	3050030	1400	180	0,68	0,39	IE2 (59,07%)	160	0,7	0,4	NA		
	2	3050030	1400	180	0,68	0,39	IE2 (59,07%)	160	0,7	0,4	NA		
	3	3050031	1400	290	1,21	0,70	IE2 (62,3%)	300	1,1	0,63	IE2 (68,9%)		
	4	3050031	1400	290	1,21	0,70	IE2 (62,3%)	300	1,1	0,63	IE2 (68,9%)		
	5	3050032	1400	530	1,90	1,10	IE2 (71,81%)	430	1,3	0,8	IE2 (72,4%)		
	6	3050033	1400	550	1,90	1,10	IE2 (73,43%)	430	1,3	0,8	IE2 (72,4%)		
<b>6</b>	1	3051081	900	110	0,38	0,22	NA	110	0,36	0,21	NA		
	2	3051081	900	110	0,38	0,22	NA	110	0,36	0,21	NA		
	3	3051081	900	110	0,38	0,22	NA	110	0,36	0,21	NA		
	4	3051081	900	110	0,38	0,22	NA	110	0,36	0,21	NA		
	5	3051085	900	230	0,82	0,47	IE2 (52,79%)	245	0,83	0,48	IE2 (57,1%)		
	6	3051085	900	230	0,82	0,47	IE2 (52,79%)	245	0,83	0,48	IE2 (57,1%)		

\* secondo Regolamento UE 2019/1781 (non applicabile a motori con potenza nominale resa inferiore a 120W). / Compliant with the European Standard EU 2019/1781 (not to be used with motors with nominal power emission lower than 120 W). / Gemäß der Verordnung EU 2019/1781 (nicht anwendbar mit Motoren mit Nennleistungsemission niedriger als 120 W). / Conforme au Règlement UE 2019/1781 (ne pas à utiliser avec moteurs avec émission de puissance nominale inférieure à 120 W). / Conforme al Reglamento UE 2019/1781 (no utilizar con motores con emisión de potencia nominal inferior a 120 W).

NA: Regolamento non applicabile. / Not Applicable Regulation. / Nicht Anwendbare Verordnung. / Règlement Non Applicable. / Reglamento No Aplicable.



**LEGENDA**

- B1** = Termostato ambiente
- F2** = Protezione termica (relè termico)
- Q1** = Sezionatore quadripolare con tre poli protetti da fusibile
- Q2** = Contattore avviamento motore

**LEGEND**

- B1** = Ambient thermostat
- F2** = Themic protection (thermal relay)
- Q1** = Four poles circuit breakers with 3 poles protected by fuses
- Q2** = Motor insertion power switch

**LEGENDE**

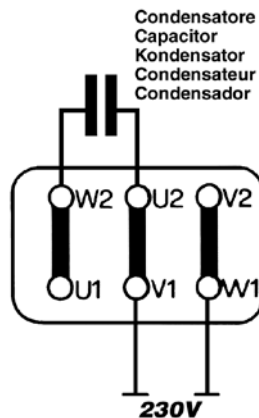
- B1** = Raumthermostat
- F2** = Überhitzungsschutz
- Q1** = 4-poliger Leistungsschalter mit 3-poligem Sicherungsschutz
- Q2** = Motor Einschalter

**LEGENDE**

- B1** = Thermostat d'ambiance
- F2** = Protection thermique (relais thermique)
- Q1** = Interrupteur à quatre pôles avec 3 pôles protect par fusible
- Q2** = Contacteur moteur

- Alimentazione monofase.
- Single phase supply.
- Einphasiger Betrieb.
- Alimentation monophasée.
- Alimentación monofásica.

- Per invertire il senso di rotazione collegare il condensatore ai morsetti "W2" e "V2".
- To invert the rotation sense the capacitor has to be connected with the terminals "W2" and "V2".
- Zur Änderung der Drehrichtung den Kondensator mit den Klemmen "W2" und "V2" verbinden.
- Pour inverser le sens de rotation connecter le condensateur aux bornes W2" et "V2".
- Para invertir el sentido de giro, conectar el condensador a los bornes "W2" y "V2".



Motore 4 poli • Motor 4 poles • Motor 4 polig • Moteur 4 pôles • Motores 4 polos

		<b>Condensatore / Capacitor / Kondensator Condensateur / Condensador</b>		
GRANDEZZA SIZE GRÖSSE TAILLE TAMAÑO	Codice Code Art. Nr. Code Código	Capacità Capacity Leistung Capacité Capacidad	Tensione Power Spannung Tension Tensión	Assorbimento Absorption Strom Intensité absorbée Intensidad
		$\mu F$	VN	A
<b>1</b>	3021356	8,0	450	0,8
<b>2</b>	3021356	8,0	450	0,8
<b>3</b>	3021357	16,0	450	1,45
<b>4</b>	3021357	16,0	450	1,45
<b>5</b>	3021355	25,0	450	2,45
<b>6</b>	3021355	25,0	450	2,45

Motore 6 poli • Motor 6 poles • Motor 6 polig • Moteur 6 pôles • Motores 6 polos

		<b>Condensatore / Capacitor / Kondensator Condensateur / Condensador</b>		
GRANDEZZA SIZE GRÖSSE TAILLE TAMAÑO	Codice Code Art. Nr. Code Código	Capacità Capacity Leistung Capacité Capacidad	Tensione Power Spannung Tension Tensión	Assorbimento Absorption Strom Intensité absorbée Intensidad
		$\mu F$	VN	A
<b>1</b>	3021350	5,0	450	0,36
<b>2</b>	3021350	5,0	450	0,36
<b>3</b>	3021350	5,0	450	0,51
<b>4</b>	3021350	5,0	450	0,51
<b>5</b>	3021352	10,0	450	0,87
<b>6</b>	3021352	10,0	450	0,87



**Commutatore manuale  
per motori trifase a due  
velocità a scorrimento  
(Stella-Triangolo)  
Serie: **BS 2S****

**Manual two-position  
switch for two speed  
Delta-Star motors,  
4/6 or 6/8 poles  
Serie: **BS 2S****

**Esecuzione:**

Scatola da incasso in materiale plastico contenente:

- 1 commutatore manuale (1-0-2) per la selezione manuale della velocità del ventilatore dell'aeroterma.
- 1 contattore di comando a 4 poli.
- 1 contatto ausiliare senza potenziale utilizzabile per il comando o interblocco di apparecchiature esterne.
- Morsetteria di collegamento aerotermini, protezione motori, e termostato esterno.

**Caratteristiche tecniche**

- Comando a parete
- Grado di protezione IP 40
- Tensione di servizio 3 x 400V 50Hz
- Tensione di comando 1 x 230V
- Corrente nominale di servizio 9A 400V (AC3)

**Applicazioni:**

Commutatore per il comando della velocità di rotazione del ventilatore di uno o più aerotermini Sabiana. Il comando può essere collegato esternamente ad un termostato ambiente.

**Protezione termica motori**

I motori degli aerotermini Sabiana sono dotati di protezione termica interna TK. È necessario collegare la protezione termica all'apparecchiatura di comando in modo tale da interrompere automaticamente l'alimentazione elettrica all'aerotermino nel caso di intervento della protezione. Nel caso l'apparecchiatura venga utilizzata per il collegamento di più aerotermini, le protezioni TK di ciascun motore dovranno essere collegate fra di loro in serie e quindi collegate agli appositi morsetti del quadro di comando.

**Description:**

Wall mounted plastic case, containing:

- 1 manual switch (1-0-2) for manually selecting the unit heater fan speed.
- 1 four pole control contactor.
- 1 voltage-free auxiliary contact used to control or lockout of external appliances.
- Terminal block for the connection of the unit heaters, motor overload devices and external thermostat.

**Technical specifications**

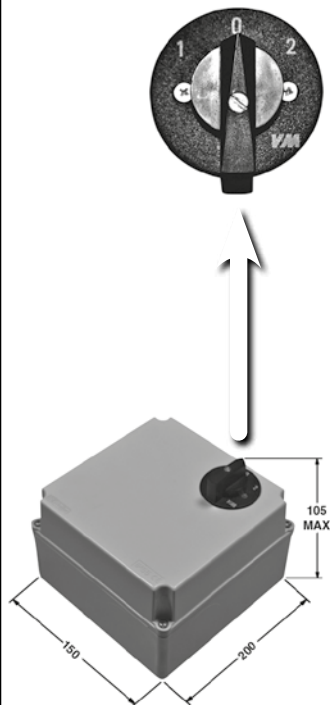
- Wall control
- Index of protection IP 40
- Operating voltage 3 x 400V 50Hz
- Control voltage 1 x 230V
- Rated operating current 9A 400V (AC3)

**Applications:**

Switch for controlling the fan speed on one or more Sabiana unit heaters. The control can be connected to an external room thermostat.

**Motor thermal overload devices**

The Sabiana unit heater motors are fitted with internal TK thermal overload devices. The thermal overload device must be connected to the control panel, so that the latter automatically cuts off power to the unit heater if the overload is activated. If the control panel is connected to a series of unit heaters, the TK overload devices on each motor must be connected together in series, and then connected to the corresponding terminals on the control panel.



**Manueller Umschalter  
mit zwei positionen  
für dreiphasige  
Motoren  
Serie: **BS 2S****

**Ausführung:**

Einbau-Gehäuse aus Kuntstoffmaterial mit:

- 1 manueller Umschalter (1-0-2) für die manuelle Einstellung der Ventilator Drehzahl Luftheizer.
- 1 4-poligem Steuerkontakt.
- 1 Hilfskontakt, potentialfrei, für Steuerung oder Verriegelung externer Geräte.
- Klemmleiste für den Anschluß der Luftheizer, Motor-Überlastschutz und externem Thermostat.

**Technische Merkmale**

- Wandsteuerung
- Schutzgrad IP 40
- Betriebsspannung 3x400V 50Hz
- Steuerspannung 1x230V
- Nenn-Betriebsstrom 9A 400V (AC3)

**Anwendungen:**

Umschalter zur Steuerung der Ventilator Drehzahl von einem oder mehreren Luftheizer Sabiana. Die Steuerung kann extern an einen Raumthermostat angeschlossen werden.

**Thermischer  
Überlastschutz der Motoren**

Die Motoren der Luftheizer Sabiana sind mit innerem Überlastschutz TK ausgestattet. Dieser Überlastschutz muß so an das Steuergerät angeschlossen werden, daß bei Auslösen automatisch die Spannungsversorgung des Luftheizers unterbrochen wird. Sind mehrere Luftheizer an das Gerät angeschlossen, müssen die TK-Klixon der einzelnen Motoren untereinander in Reihe geschaltet und an die speziellen Klemmen des Schaltkastens angeschlossen werden.

**Commutateur  
manuel à deux  
positions pour  
moteurs triphasés  
Série: **BS 2S****

**Exécution**

Boîtier à encastrer en matière plastique contenant:

- 1 commutateur manuel (1-0-2) pour la sélection manuelle de la vitesse du ventilateur de l'aérotherme.
- 1 contacteur de commande à 4 pôles.
- 1 contact auxiliaire sans potentiel utilisable pour la commande ou l'interblocage d'appareils extérieurs.
- Bornier de raccordement aérothermes, protection moteurs, et thermostat extérieur.

**Caractéristiques techniques**

- Commande murale
- Degré de protection IP 40
- Tension de service 3x400V 50Hz
- Tension de commande 1x230V
- Courant nominal de service 9A 400V (AC3)

**Applications:**

Commutateur pour la commande de la vitesse de rotation du ventilateur d'un ou plusieurs aérothermes Sabiana. La commande peut être reliée à l'extérieur à un thermostat d'ambiance.

**Protection  
thermique moteurs**

Les moteurs des aérothermes Sabiana sont munis d'une protection thermique intérieure TK. Il est nécessaire de raccorder la protection thermique à la commande de façon à ce que l'alimentation électrique de l'aérotherme soit automatiquement interrompue quand la protection se déclenche. Si l'appareillage est utilisé pour raccorder plusieurs aérothermes, les protections TK de chaque moteur devront être reliées entre elles en série puis raccordées aux bornes correspondantes du tableau de commande.

**Conmutador manual para  
motores trifásicos a dos  
velocidades con desliza-  
miento (estrella-triángulo)  
Serie: **BS 2S****

**Realización:**

Caja para empotrar de plástico, contiene:

- 1 conmutador manual (1-0-2) para la selección manual de la velocidad del ventilador del arotermo.
- 1 contador de mando con 4 polos.
- 1 contador auxiliar sin potencia utilizable para el mando o interbloqueo de los aparatos externos.
- Caja de bornas de conexión arotermos, protección motores, y termostato externo

**Características técnicas**

- Mando de pared
- Grado de protección IP 40
- Tensión de servicio 3 x 400V 50Hz
- Tensión de mando 1 x 230V
- Corriente nominal de servicio 9A 400V (AC3)

**Aplicaciones:**

Conmutador para el mando de la velocidad de rotación del ventilador de uno o más arotermos Sabiana. El mando se puede unir externamente a un termostato ambiente.

**Protección  
térmica motores**

Los motores de los arotermos Sabiana constan de protección térmica interna TK. Es necesario conectar la protección térmica al aparato de mando de modo que el suministro de la energía eléctrica al arotermo se interrumpa automáticamente si interviene la protección. Si el aparato se usa para conectar más arotermos, las protecciones TK de cada motor se tendrán que conectar entre si en serie y después se tendrán que conectar a los correspondientes bornes del cuadro de mando.

**Importante**

Questa apparecchiatura non è idonea all'utilizzo in ambienti Ex o per il comando di motori di tipo monofase.

**BS 2S****Schema elettrico****Important**

This device is not suitable for Ex ambient use or for the control of single-phase motors.

**BS 2S****Electric connection****LEGENDA**

**Y** = Bassa velocità  
**Δ** = Alta velocità  
**M** = Motore  
**TA** = Termostato ambiente  
**TK** = Termostato di sicurezza (Klixon)

**LEGENDA**

**Y** = Low speed  
**Δ** = High speed  
**M** = Motor  
**TA** = Room thermostat  
**TK** = Safety thermostat (Klixon)

### Wichtiger Hinweis

Dieses Gerät ist nicht für die Installation in Ex-Räume oder für die Steuerung von einphasigen Motoren geeignet.

### BS 2S

### Elektroanschlüsse

### Important

Cet appareillage ne doit pas être utilisé en environnements Ex ou pour la commande de moteurs monophasés.

### BS 2S

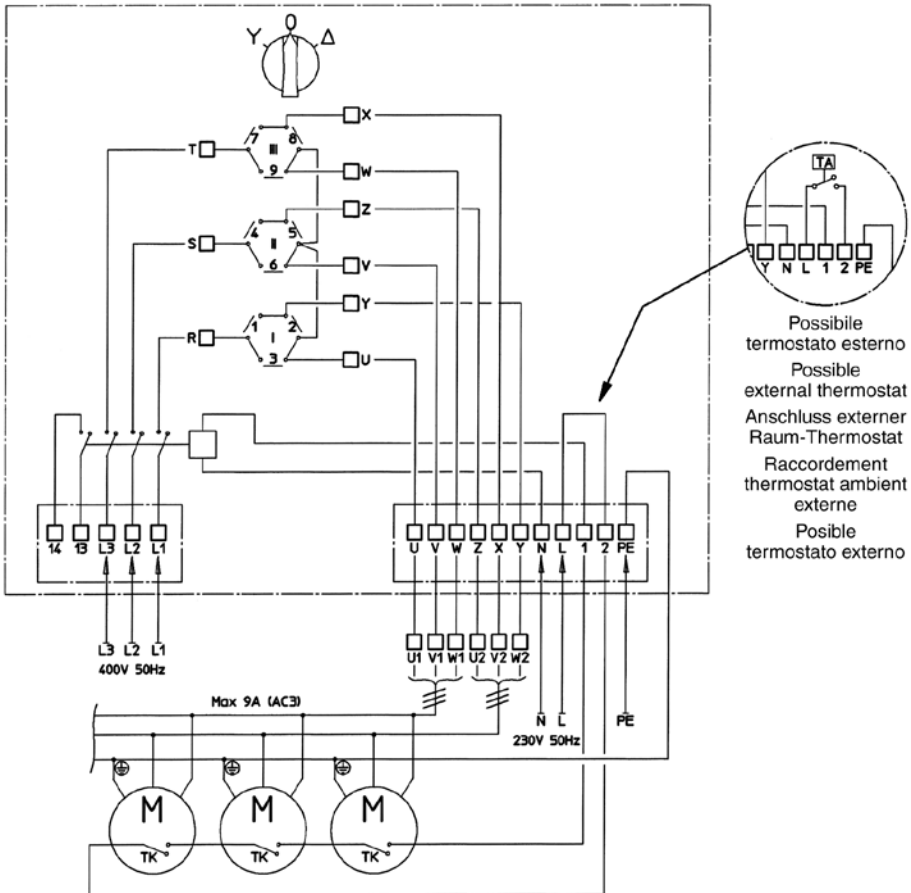
### Branchements électriques

### Importante

Este aparato no es adecuado para su uso en estancias Ex o para el accionado de motores de tipo monofásico.

### BS 2S

### Esquema eléctrico



### LEGENDE

Y = Min Geschwindigkeit  
Δ = Max Geschwindigkeit  
M = Motor  
TA = Raumthermostat  
TK = Sicherheitsthermostat (klixon)

### LEGENDE

Y = Vitesse mini  
Δ = Vitesse maxi  
M = Moteur  
TA = Thermostat ambient  
TK = Thermostat de sécurité (klixon)

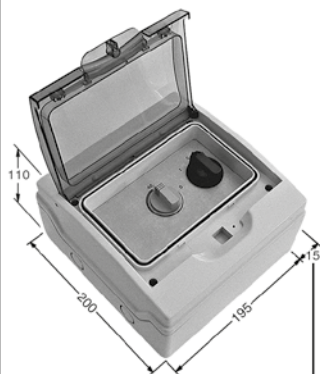
### LEYENDA

Y = Baja velocidad  
Δ = Alta velocidad  
M = Motor  
TA = Termostato ambiente  
TK = Termostato de seguridad (klixon)

**Commutatore manuale  
a due posizioni con  
termostato ambiente  
integrato per motori  
trifase a due velocità  
a scorrimento  
(Stella-Triangolo)  
Serie: **BS 2-ST****

**Manual  
two-position switch  
with thermostat  
for two speed  
Delta-Star motors,  
4/6 or 6/8 poles**

**Serie: BS 2-ST**



di sporgenza sonda  
thermostat sensor  
Raumthermostat  
thermostat ambient  
termostato ambiente

**Esecuzione:**

Scatola da incasso in materiale plastico contenente:

- 1 commutatore manuale (1-0-2) per la selezione manuale della velocità del ventilatore dell'aeroterma.
- 1 termostato ambiente 0-40 °C
- 1 contattore di comando a 4 poli.
- 1 contatto ausiliare senza potenziale utilizzabile per il comando o interblocco di apparecchiature esterne.
- Morsetteria di collegamento aerotermi e protezione motori.

**Caratteristiche tecniche**

- Comando a parete
- Grado di protezione IP 40
- Tensione di servizio 3 x 400V 50Hz
- Tensione di comando 1 x 230V
- Corrente nominale di servizio 9A 400V (AC3)

**Applicazioni:**

Commutatore per il comando della velocità di rotazione del ventilatore di uno o più aerotermi Sabiana con controllo di temperatura incorporato. In funzione della temperatura ambiente impostata, il comando ferma o avvia il funzionamento degli aerotermi alla velocità selezionata a mezzo del commutatore di velocità. Il bulbo del termostato è posizionato all'esterno del contenitore del quadro.

**Installazione**

Verificare che la posizione prescelta per il montaggio del quadro non pregiudichi il corretto funzionamento del termostato ambiente. Evitare di fissare il comando su pareti fredde, in zone investite da correnti d'aria fredde/calde o ad altezze anomale.

**Protezione termica motori**

I motori degli aerotermi Sabiana sono dotati di protezione termica interna TK. È necessario collegare la protezione termica all'appa-

**Description:**

Wall mounted plastic case, containing:

- 1 manual switch (1-0-2) for manually selecting the unit heater fan speed.
- 1 room thermostat 0-40 °C
- 1 four pole control contactor.
- 1 voltage-free auxiliary contact used to control or lockout of external appliances.
- Terminal block for the connection of the unit heaters, motor overload devices.

**Technical specifications**

- Wall control
- Index of protection IP 40
- Operating voltage 3 x 400V 50Hz
- Control voltage 1 x 230V
- Rated operating current 9A 400V (AC3)

**Applications:**

Switch for controlling the fan speed on one or more Sabiana unit heaters, with built-in temperature control. Depending on the set room temperature, the control stops or starts the unit heaters at the speed selected on the speed switch. The bulb of the thermostat is positioned outside of the panel casing.

**Installation**

Check that the position chosen for the installation of the panel does not affect the correct operation of the room thermostat. Avoid fastening the control panel to cold walls, in areas affected by cold/hot air currents or at an unusual height.

**Motor thermal overload devices**

The Sabiana unit heater motors are fitted with internal TK thermal overload devices. The thermal overload device must be connected

**Manueller Umschalter  
mit zwei Positionen  
für dreiphasige  
Motoren  
mit integriertem  
Raumthermostat**

**Serie: BS 2-ST**

**Ausführung:**

Einbau-Gehäuse aus Kunststoffmaterial mit:

- 1 manueller Umschalter (1-0-2) für die manuelle Einstellung der Ventilardrehzahl Lüftheizer.
- 1 Integrierter Thermostat 0-40 °C
- 1 4-poligem Steuerkontakt.
- 1 Hilfskontakt, potentialfrei, für Steuerung oder Verriegelung externer Geräte.
- Klemmleiste für den Anschluß der Lüftheizer, Motor-Überlastschutz.

**Technische Merkmale**

- Wandsteuerung
- Schutzgrad IP 40
- Betriebsspannung 3x400V 50Hz
- Steuerspannung 1x230V
- Nenn-Betriebsstrom 9A 400V (AC3)

**Anwendungen:**

Umschalter zur Steuerung der Ventilardrehzahl von einem oder mehreren Lüftheizer Sabiana mit eingebauten Temperaturregler je nach der eingestellten Raumtemperatur aktiviert oder deaktiviert die Steuerung die Funktion der Lüftheizer bei der mit dem entsprechenden Umschalter gewählten Drehzahl. Der Drehgriff des Thermostats ist außerhalb des Schaltkastens angebracht.

**Installation**

Sicherstellen, daß die Montageposition des Schaltkastens nicht die korrekte Funktion des Raumthermostats beeinträchtigt. Die Steuerung nicht an kalten Wänden, in Kalt- oder Warmluftströmungen ausgesetzten Bereichen oder in anomaler Höhe Installieren.

**Thermischer  
Überlastschutz der Motoren**

Die Motoren der Lüftheizer Sabiana sind mit innerem Überlastschutz TK ausgestattet. Dieser Überlastschutz muß so an das Steuergerät angeschlossen

**Commutateur  
manuel à deux  
positions pour  
moteurs triphasés  
avec thermostat  
ambient intégré**

**Série: BS 2-ST**

**Exécution**

Boîtier à encastrer en matière plastique contenant:

- 1 commutateur manuel (1-0-2) pour la sélection manuelle de la vitesse du ventilateur de l'aérotherme.
- 1 Thermostat intégré 0-40 °C
- 1 contacteur de commande à 4 pôles.
- 1 contact auxiliaire sans potentiel utilisable pour la commande ou l'interblocage d'appareils extérieurs.
- Bornier de raccordement aérothermes, protection moteurs.

**Caractéristiques techniques**

- Commande murale
- Degré de protection IP 40
- Tension de service 3x400V 50Hz
- Tension de commande 1x230V
- Courant nominal de service 9A 400V (AC3)

**Applications:**

Commutateur pour la commande de la vitesse de rotation du ventilateur d'un ou plusieurs aérothermes Sabiana avec contrôle de température incorporé. En fonction de la température ambiante programmée, la commande arrête ou met en marche les aérothermes à la vitesse sélectionnée au moyen du commutateur de vitesse. Le bulbe du thermostat est placé à l'extérieur du tableau.

**Installation**

Vérifier que la position choisie pour le montage du tableau ne gêne pas le bon fonctionnement du thermostat d'ambiance. Éviter de fixer la commande sur des murs froids, dans un courant d'air froid/chaud ou à une hauteur anormale.

**Protection  
thermique moteurs**

Les moteurs des aérothermes Sabiana sont munis d'une protection thermique intérieure TK. Il est nécessaire de raccorder la protection

**Conmutador manual  
con dos posiciones con  
termostato ambiente  
integrado para motores  
trifásicos a dos  
velocidades con desliza-  
miento (estrella-triángulo)**

**Serie: BS 2-ST**

**Realización:**

Caja para empotrar de plástico, contiene:

- 1 conmutador manual (1-0-2) para la selección manual de la velocidad del ventilador del arotermo.
- 1 termostato ambiente 0-40 °C
- 1 contador de mando con 4 polos.
- 1 contador auxiliar sin potencia utilizable para el mando o interbloqueo de los aparatos externos.
- Caja de bornas de conexión arotermos y protección motores.

**Características técnicas**

- Mando de pared
- Grado de protección IP 40
- Tensión de servicio 3 x 400V 50Hz
- Tensión de mando 1 x 230V
- Corriente nominal de servicio 9A 400V (AC3)

**Aplicaciones:**

Conmutador para el mando de la velocidad de rotación del ventilador de uno o más arotermos Sabiana con control de temperatura incorporado. En función de la temperatura ambiente programada, el mando cierra o pone en marcha el funcionamiento de los arotermos a la velocidad seleccionada mediante el conmutador de velocidad. El bulbo del termostato se halla fuera del del contenedor del cuadro.

**Instalación**

Verificar que la posición elegida previamente para el montaje del cuadro no perjudique el correcto funcionamiento del termostato ambiente. No fijar el mando sobre paredes frías, ni en zonas con corrientes de aire frío/caliente o a alturas anómalas.

**Protección  
térmica motores**

Los motores de los arotermos Sabiana constan de protección térmica interna TK. Es necesario conectar la protección térmica al

recchiatura di comando in modo tale da interrompere automaticamente l'alimentazione elettrica all'aeroterma nel caso di intervento della protezione. Nel caso l'apparecchiatura venga utilizzata per il collegamento di più aerotermi, le protezioni TK di ciascun motore dovranno essere collegate fra di loro in serie e quindi collegate agli appositi morsetti del quadro di comando.

**Importante**

Questa apparecchiatura non è idonea all'utilizzo in ambienti Ex o per il comando di motori di tipo monofase.

**BS 2-ST**

**Schema elettrico**

to the control panel, so that the latter automatically cuts off power to the unit heater if the overload is activated. If the control panel is connected to a series of unit heaters, the TK overload devices on each motor must be connected together in series, and then connected to the corresponding terminals on the control panel.

**Important**

This device is not suitable for Ex ambient use or for the control of single-phase motors.

**BS 2-ST**

**Electric connection**

**LEGENDA**

**Y** = Bassa velocità  
**Δ** = Alta velocità  
**M** = Motore  
**TA** = Termostato ambiente  
**TK** = Termostato di sicurezza (Klixon)

**LEGENDA**

**Y** = Low speed  
**Δ** = High speed  
**M** = Motor  
**TA** = Room thermostat  
**TK** = Safety thermostat (Klixon)

lossen werden, daB bei Auslösen automatisch die Spannungsversorgung des Luftheizers unterbrochen wird. Sind mehrere Luftheizer an das Gerät angeschlossen, müssen die TK-Klixon der einzelnen Motoren untereinander in Reihe geschaltet und an die speziellen Klemmen des Schaltkastens angeschlossen werden.

### Wichtiger Hinweis

Dieses Gerät ist nicht für die Installation in Ex-Räume oder für die Steuerung von einphasigen Motoren geeignet.

## **BS 2-ST**

### Elektroanschlüsse

thermique à la commande de façon à ce que l'alimentation électrique de l'aérotherme soit automatiquement interrompue quand la protection se déclenche. Si l'appareillage est utilisé pour raccorder plusieurs aérothermes, les protections TK de chaque moteur devront être reliées entre elles en série puis raccordées aux bornes correspondantes du tableau de commande.

### Important

Cet appareillage ne doit pas être utilisé en environnements Ex ou pour la commande de moteurs monophasés.

## **BS 2-ST**

### Branchements électriques

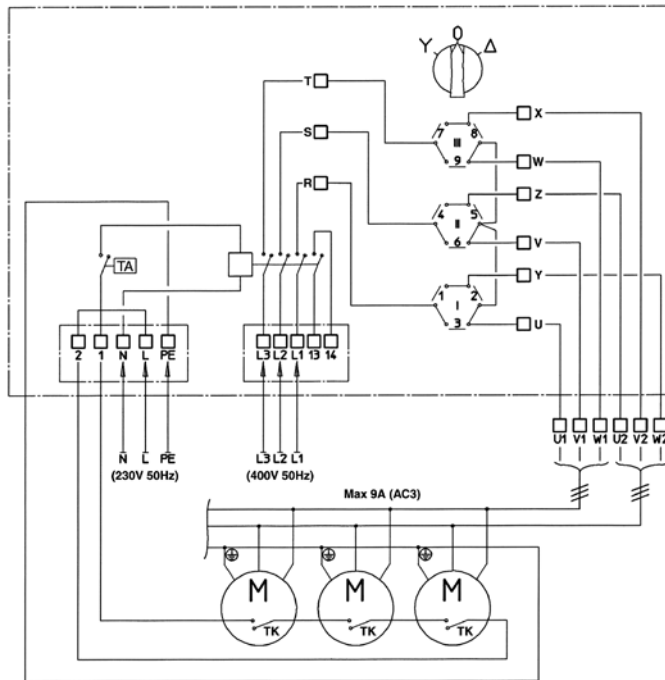
aparato de mando de modo que el suministro de la energía eléctrica al aerotermo se interrumpa automáticamente si interviene la protección. Si el aparato se usa para conectar más aerotermos, las protecciones TK de cada motor se tendrán que conectar entre sí en serie y después se tendrán que conectar a los correspondientes bornes del cuadro de mando.

### Importante

Este aparato no es adecuado para su uso en estancias Ex externas o para el accionado de motores de tipo monofásico.

## **BS 2-ST**

### Esquema eléctrico



### LEGENDE

Y = Min Geschwindigkeit  
 Δ = Max Geschwindigkeit  
 M = Motor  
 TA = Raumthermostat  
 TK = Sicherheitsthermostat (klixon)

### LEGENDE

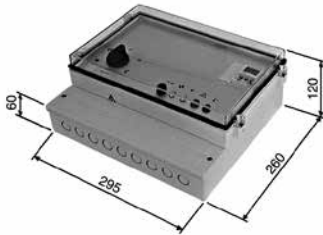
Y = Vitesse mini  
 Δ = Vitesse maxi  
 M = Moteur  
 TA = Thermostat ambient  
 TK = Thermostat de sécurité (klixon)

### LEYENDA

Y = Baja velocidad  
 Δ = Alta velocidad  
 M = Motor  
 TA = Termostato ambiente  
 TK = Termostato de seguridad (klixon)

**Quadro di comando multifunzionale di tipo automatico per motori trifase a due velocità a scorrimento (Stella-Triangolo) Serie: **BSA****

**Multi-function automatic control panel for two speed Delta-Star motors, 4/6 or 6/8 poles Serie: **BSA****



**Esecuzione:**

Scatola da incasso in materiale plastico completa di sportello di chiusura trasparente.

Il pannello frontale comprende:

- selettore di comando
- selettore orologio / by-pass
- lampade di segnalazione
- portafusibile di protezione ausiliari
- coperchio vano orologio programmatore (accessorio)

**Description:**

Wall mounting plastic container complete with transparent door.

The front panel includes:

- control switch
- timer / by-pass switch
- signal lights
- auxiliary protection fuse carrier
- timer compartment cover (accessory)

**Versioni**

- BSA-B senza orologio
- BSA-A con orologio giornaliero a cavaliere
- BSA-D con orologio digitale settimanale

**Versions**

- BSA-B without timer
- BSA-A with manual daily timer
- BSA-D with digital weekly timer

La versione BSA-B, base, viene fornita senza orologio programmatore ma già predisposta per il montaggio di questo accessorio. È infatti sufficiente eliminare il tappo orologio, inserire il programmatore prescelto e collegarlo internamente con un cablaggio già predisposto all'interno del quadro di comando.

The basic version, BSA-B, is supplied without a timer, yet is ready to be fitted with this accessory if required. Simply remove the timer cover, insert the timer chosen and connect it internally to the pre-installed wiring inside the control panel.

**Caratteristiche tecniche**

- Comando a parete
- Grado di protezione IP 40
- Tensione di servizio 3 x 400V 50Hz
- Tensione di comando 1 x 230V
- Corrente nominale di servizio 9A 400V (AC3)

**Technical specifications**

- Wall control
- Index of protection IP 40
- Operating voltage 3 x 400V 50Hz
- Control voltage 1 x 230V
- Rated operating current 9A 400V (AC3)

**Applicazione**

Commutatore a più posizioni di tipo multifunzionale per la gestione automatica di velocità di aerotermi Sabiana con motori trifase a 400V a due velocità.

**Application**

Multi-position, multi-function switch for automatically controlling the speed of Sabiana unit heaters with two-speed, 400V three-phase motors.

**Esecuzione**

Il quadro di controllo viene fornito senza orologio programmatore. È possibile, anche successivamente, montarlo sul quadro e collegarlo elettricamente a mezzo di un apposito connettore precablato. Gli orologi

**Description**

The control panel is supplied without a timer. The timer can be fitted after installation, by inserting it in the panel and connecting it electrically using the special pre-wired connector. Electromechanical

## **Automatischer Multifunktions-Schaltkasten für dreiphasige Motoren**

**Serie: BSA**

### **Ausführung:**

Gehäuse aus Kunststoffmaterial, komplett mit transparenter Verschlussklappe.

Das Frontpaneel umfaßt

- Wahlschalter
- Wahlschalter Zeitschaltuhr / By-pass
- Meldeleuchte
- auxiliary protection fuse carrier
- Abdeckung Timerfach (Zubehör)

### **Versionen**

- BSA-B ohne Zeitschaltuhr
- BSA-A mit Tageszeitschaltuhr

- BSA-D mit Digital-Wochenzeitschaltuhr

Die Grundversion BSA-B wird ohne Timer geliefert, ist jedoch für die Installation dieses Zubehörteils vorbereitet. Dazu muß lediglich die Uhrabdeckkappe entfernt, der gewünschte Timer eingebaut und mittels der bereits im Inneren den Schaltschranks vorhandenen Verkabelung angeschlossen werden.

### **Technische Merkmale**

- Wandsteuerung
- Schutzgrad IP 40
- Betriebsspannung 3x400V 50 Hz
- Steuerspannung 1x230V
- Nenn-Betriebsstrom 9A 400V (AC3)

### **Anwendung**

Multifunktionschalter mit mehreren Schaltpositionen zur automatischen Verwaltung der Geschwindigkeit von Sabianas Luftheizer mit dreiphasigem 400V Motor mit zwei Drehzahlen.

### **Ausführung**

Der Schaltkasten wird ohne Timer geliefert, der jedoch auch später eingebaut und mittels eines vorbereiteten Verdrahtung angeschlossen werden kann. Die verfügbaren Zeitschaltuhren

## **Tableau de commande multifonctions automatique pour moteurs triphasés**

**Serie: BSA**

### **Exécution**

Boîtier à encastrer en matière plastique avec couvercle transparent.

Le panneau frontal comprend

- sélecteur de commande
- sélecteur horloge / by-pass
- lampe de signalisation
- porte-fusible de protection auxiliaires
- couvercle horloge programmeur (accessoire)

### **Versions**

- BSA-B sans horloge
- BSA-A avec horloge journalière à contacts
- BSA-D avec horloge digitale hebdomadaire

La version BSA-B base est livrée sans horloge programmeur mais déjà prévue pour le montage de cet accessoire. Il suffit en effet d'éliminer le bouchon de l'horloge, d'installer le programmeur choisi et de le raccorder à l'aide du câblage qui se trouve à l'intérieur du tableau de commande.

### **Caractéristiques techniques**

- Commande murale
- Degré de protection IP 40
- Tension de service 3x400V 50Hz
- Tension de commande 1x230 V
- Courant nominal de service 9A 400 V (AC3)

### **Application**

Commutateur à plusieurs positions de type multifonctions pour la gestion automatique de la vitesse des aérotomes Sabiana avec moteurs triphasés à 400V à deux vitesses.

### **Exécution**

Le tableau de contrôle est fourni sans horloge programmeur. Il est possible de la monter ultérieurement sur le tableau et de la raccorder au moyen d'un connecteur précâblé. Les horloges

## **Cuadro de mandos multifuncionales de tipo automático para motores trifásicos a dos velocidades con deslizamiento (estrella-triángulo)**

**Serie: BSA**

### **Realización:**

Caja para empotrar de plástico con ventana de cierre transparente.

El panel frontal incluye:

- selector de mando
- selector reloj / by-pass
- lámpara de señalización
- portafusibles de protección auxiliares
- tapa hueco reloj programador (accesorio)

### **Versiones**

- BSA-B sin reloj
- BSA-A con reloj diario electromecánico
- BSA-D con reloj digital semanal

La versión BSA-B, básica, se entrega sin reloj programador pero preparada para el montaje de este accesorio. Efectivamente, basta con eliminar la tapa reloj, introducir el programador elegido y conectarlo internamente con los cables preparados para ello dentro del cuadro de mandos.

### **Características técnicas**

- Mando de pared
- Grado de protección IP 40
- Tensión de servicio 3 x 400V 50Hz
- Tensión de mando 1 x 230V
- Corriente nominal de servicio 9A 400V (AC3)

### **Aplicación**





Conmutador con más posiciones de tipo multifuncional para la gestión automática de velocidad de aerotermos Sabiana con motores trifásicos de 400 V de dos velocidades.

### **Realización**

El cuadro de control se entrega sin reloj programador. También se puede montar sobre el cuadro y conectarlo eléctricamente mediante un conector precableado adecuado. Los relojes

disponibili sono del tipo elettromeccanico a cavaliere giornaliero oppure settimanale di tipo digitale.

#### **Descrizione del funzionamento**



- **Selettore di comando sulla posizione "0":**  
la tensione di alimentazione degli aerotermi è interrotta, quindi gli aerotermi sono fermi.
- **Selettore di comando sulla posizione fan "  :**  
funzionamento continuo dell'aeroterme in bassa velocità.
- **Selettore di comando sulla posizione FAN "  :**  
funzionamento continuo dell'aeroterme in alta velocità.
- **Selettore di comando sulla posizione "AUTO"**  
(solo apparecchiature complete di orologio programmatore BSA-A e BSA-D): abilita la commutazione automatica della velocità dell'aeroterme in funzione dello stato di un termostato esterno a 1 o 2 gradini. All'orologio possono essere abbinati due diversi termostati con taratura differenziata in base alla necessità di funzionamento notturno o diurno. Nel caso di utilizzo di termostati con contatto in scambio si potrà avere la commutazione automatica bassa - alta velocità del ventilatore utilizzando il termostato "giorno", e bassa - fermo ventilatore utilizzando il termostato "notte". Nel caso si utilizzino termostati a due gradini è possibile avere la commutazione automatica della velocità dalla alta alla bassa fino al fermo dell'aeroterme allorché venga raggiunto il set di temperatura impostato.
- **Selettore di funzioni su giorno "  :**  
by-passa l'orologio programmatore e forza il collegamento al termostato "giorno".
- **Selettore di funzioni su notte "  :**  
by-passa l'orologio programmatore e forza il collegamento al termostato "notte".



#### **Funzione antigelo**

Il comando è predisposto per poter essere collegato ad un termostato ambiente esterno opportunamente tarato ad un minimo valore desiderato. Quando venga collegato il termostato con funzione antigelo, il comando attiva l'aeroterme alla bassa velocità anche se il Selettore di comando è posizionato in posizione OFF di spento.

daily timers and digital weekly timers are available.

#### **Operation**

- **Control switch on "0":**  
disconnects power to the unit heaters and thus the unit heaters are off.
- **Control switch on fan "  :**  
continuous operation of the unit heater at low speed.
- **Control switch on FAN "  :**  
continuous operation of the unit heater at high speed.
- **Control switch on "AUTO"**  
(only for devices with timer, BSA-A and BSA-D): enables the automatic switching of the unit heater speed according to the status of an external 1- or 2-step thermostat. The timer can be combined with two different thermostats, with separate settings for night-time or daytime operation. Using thermostats with changeover contacts allows automatic switching from low - high fan speed with the "day" thermostat, and low speed - fan off with the "night" thermostat. Using two-step thermostats allows the speed of the unit heater to be switched automatically from high to low and to off when reaching the set temperature.

- **Function switch on day "  :**  
by-passes the timer and forces the connection to the "day" thermostat.
- **Function switch on night "  :**  
by-passes the timer and forces the connection to the "night" thermostat.

#### **Anti-freeze function**

The control is fitted for connection to an external room thermostat that is suitably set to a minimum required value. When the thermostat with anti-freeze function is connected, the control panel switches on the unit heater at low speed, even if the Control switch is on OFF.

sind elektromechanisch mit Tagesprogrammierung, oder digital mit Wochenprogrammierung.

### Funktionsbeschreibung

#### • Wahlschalter

##### auf Position "0":

die Stromversorgung der Luftheizer ist unterbrochen und folglich funktionieren sie nicht.

#### • Wahlschalter

##### auf Position fan " :

Dauerbetrieb des Luftheizers bei niedriger Drehzahl.

#### • Wahlschalter

##### auf Position FAN " :

Dauerbetrieb des Luftheizers bei hoher Drehzahl.

#### • Wahlschalter

##### auf Position "AUTO"

(nur bei Geräten mit Timer BSA-A und BSA-D): gibt je nach Status eines externen Thermostats mit 1 oder 2 Stufen den automatischen Wechsel der Drehzahl des Luftheizers frei. Mit der Zeitschaltuhr können zwei Thermostate mit unterschiedlicher Justierung für Tag- und Nachtbetrieb kombiniert werden. Bei Verwendung von Thermostaten mit Wechselkontakt (Doppelthermostat) ist das automatische Umschalten von niedriger/hoher Drehzahl des Ventilators mit dem Tag-Thermostat sowohl auch dem Nacht-Thermostat möglich.

#### • Funktionswahlschalter

##### auf Tagbetrieb " :

Dauerbetrieb Tag.

#### • Funktionswahlschalter

##### auf Nacht " :

Dauerbetrieb Nacht.

### Frostschutzfunktion

Die Steuerung ist für den Anschluß an einen externen Frostschutzthermostat vorbereitet, der auf die gewünschte Mindesttemperatur eingestellt wird. Wenn ein Thermostat mit Frostschutzfunktion angeschlossen ist, schaltet die Steuerung den Luftheizer auch dann bei niedriger Drehzahl ein, auch wenn sich der Wahlschalter auf der Position OFF befindet.

disponibles sont du type électromécanique journalières à cavalier ou hebdomadaires de type digital.

### Description du fonctionnement

#### • Sélecteur de commande

##### sur la position "0":

la tension d'alimentation des aérothermes est interrompue donc les aérothermes sont à l'arrêt.

#### • Sélecteur de commande

##### sur la position fan " :

fonctionnement continu de l'aérotherme à la vitesse minimum.

#### • Sélecteur de commande

##### sur la position FAN " :

fonctionnement continu de l'aérotherme à la vitesse maximum.

#### • Sélecteur de commande

##### sur la position "AUTO"

(seulement pour les appareils avec horloge programmeur BSA-A et BSA-D): active la commutation automatique de la vitesse de l'aérotherme en fonction d'un thermostat extérieur à 1 ou 2 niveaux. On peut associer à l'horloge deux thermostats différents avec un réglage différencié selon le fonctionnement nuit ou jour. En utilisant des thermostats à contact en échange (thermostat double) la commutation automatique vitesse minimum/maximum du ventilateur est possible en utilisant le thermostat de jour ou de nuit.

#### • Sélecteur

##### de fonctions sur jour " :

fonctionnement continue "jour".

#### • Sélecteur

##### de fonctions sur nuit " :

fonctionnement continue "nuit".

### Fonction hors gel

La commande doit être reliée à un thermostat fonction hors gel extérieur réglé à la température minimum voulue. Quand le thermostat est relié avec fonction hors gel, la commande active l'aérotherme à la vitesse minimum même si le sélecteur de commande est sur OFF (arrêt).

disponibles son del tipo electromecánico con programa diario o bien semanal de tipo digital.

### Descripción del funcionamiento

#### • Selector de mando

##### en la posición "0":

la tensión de alimentación de los aerotermos se interrumpe cuando los aerotermos están cerrados.

#### • Selector de mando

##### en la posición fan " :

funcionamiento continuo del aerotermo en baja velocidad

#### • Selector de mando

##### en la posición FAN " :

funcionamiento continuo del aerotermo a alta velocidad

#### • Selector de mando

##### en la posición "AUTO"

(sólo aparatos con reloj programador BSA-A y BSA-D): permite la conmutación automática de la velocidad del aerotermo en función del estado de un termostato externo con 1 o 2 etapas. Al reloj se pueden unir dos termostatos distintos con regulación diferenciada en base a la necesidad de funcionamiento nocturno o diurno. Si se usan termostatos con contacto de intercambio se podrá tener la conmutación automática baja - alta velocidad del ventilador usando el termostato "día"; y baja - ventilador parado usando el termostato "noche". Si se usan termostatos con dos etapas se puede tener la conmutación automática de la velocidad desde la alta hasta la baja hasta el paro del aerotermo cuando se alcance el punto de ajuste de temperatura programado.

#### • Selector

##### de funciones en día " :

by-passa el reloj programador y fuerza la conexión al termostato "día".

#### • Selector

##### de funciones en noche " :

by-passa el reloj programador y fuerza la conexión al termostato "noche".

### Función antihielo

El mando está preparado para poder conectarse a un termostato ambiente externo oportunamente regulado a un valor mínimo deseado. Cuando se conecte el termostato con función antihielo, el mando pone en marcha el aerotermo a baja velocidad incluso si el Selector del mando se halla en la posición OFF de apagado.

**Protezione termica motori**

I motori degli aerotermi Sabiana sono dotati di protezione termica interna TK. È necessario collegare la protezione termica all'apparecchiatura di comando in modo tale da interrompere automaticamente l'alimentazione elettrica all'aerotermino nel caso di intervento della protezione. Nel caso l'apparecchiatura venga utilizzata per il collegamento di più aerotermi, le protezioni TK di ciascun motore dovranno essere collegate fra di loro in serie e quindi collegate agli appositi morsetti del quadro di comando.

**Importante**

Questa apparecchiatura non è idonea all'utilizzo in ambienti Ex o per il comando di motori di tipo monofase.

**BSA****Schema elettrico****Motor thermal overload devices**

The Sabiana unit heater motors are fitted with internal TK thermal overload devices. The thermal overload device must be connected to the control panel, so that the latter automatically cuts off power to the unit heater if the overload is activated. If the control panel is connected to a series of unit heaters, the TK overload devices on each motor must be connected together in series, and then connected to the corresponding terminals on the control panel.

**Important**

This device is not suitable for Ex ambient use or for the control of single-phase motors.

**BSA****Electric connection****LEGENDA**

**M** = Motore  
**TK** = Termostato di sicurezza

**TM** = Termostato Anti-gelo  
**TG** = Termostato giorno  
**TN** = Termostato notte  
**SE** = Interruttore di sicurezza  
**CL** = Connessione ausiliaria

**LEGENDA**

**M** = Motor  
**TK** = Safety thermostat

**TM** = Anti-frost thermostat  
**TG** = Day thermostat  
**TN** = Night thermostat  
**SE** = Possible external switch  
**CL** = Extra connections

**Termischer Überlastschutz der Motoren**  
Die Motoren der Luftheizer Sabiana sind mit innerem Überlastschutz TK ausgestattet. Dieser Überlastschutz muß so an das Steuergerät angeschlossen werden, daß bei seinem Auslösen automatisch die Spannungsversorgung des Luftheizers unterbrochen wird. Sind mehrere Luftheizer an das Gerät angeschlossen, müssen die TK-Überlastschutze der einzelnen Motoren untereinander in Reihe geschaltet und an die speziellen Klemmen des Schaltkastens angeschlossen werden.

**Wichtiger Hinweis**

Dieses Gerät ist nicht für die Installation in Ex-Räume oder für die Steuerung von einphasigen Motoren geeignet.

**BSA**

**Elektroanschlüsse**

**Protection thermique moteurs**  
Les moteurs des aérothermes Sabiana sont munis d'une protection thermique intérieure TK. Il est nécessaire de raccorder la protection thermique à la commande de façon à ce que l'alimentation électrique de l'aérotherme soit automatiquement interrompue quand la protection se déclenche. Si l'appareillage est utilisé pour raccorder plusieurs aérothermes, les protections TK de chaque moteur devront être reliées entre elles en série puis raccordées aux bornes correspondantes du tableau de commande.

**Important**

Cet appareillage ne doit pas être utilisé en environnements Ex ou pour la commande de moteurs monophasés.

**BSA**

**Branchements électriques**

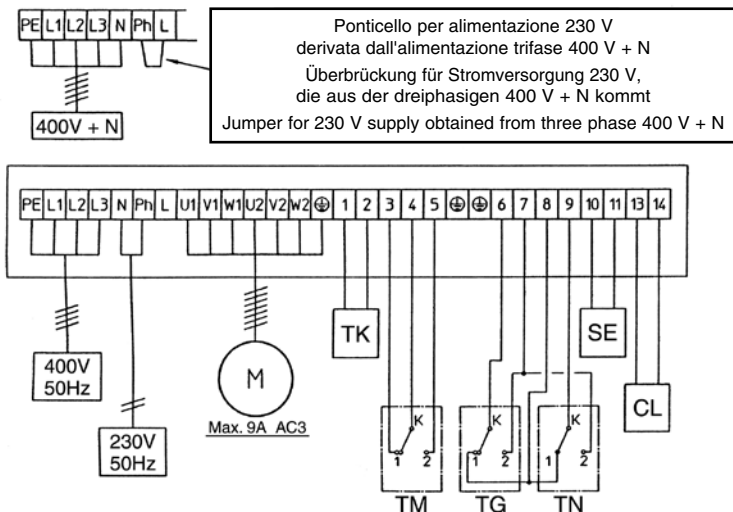
**Protección térmica motores**  
Los motores de los aérotermos Sabiana están provistos de protección térmica interna TK. Es necesario conectar la protección térmica al aparato de mando de modo que se interrumpa automáticamente el suministro eléctrico al aérotermo el caso de intervención de la protección. Si el aparato fuera usado para la conexión de varios aérotermos, las protecciones TK de cada motor se tendrán que conectar entre si en serie y luego se tendrán que conectar a los correspondientes bornes del cuadro de mando.

**Importante**

Este aparato no es adecuado para su uso en estancias Ex externas o para el accionado de motores de tipo monofásico.

**BSA**

**Esquema eléctrico**



**LEGENDE**

- M** = Motor
- TK** = Motorwicklungsschutz-Klixon
- TM** = Frostschutz-Thermostat
- TG** = Tag-Thermostat
- TN** = Nacht-Thermostat
- SE** = Notschalter option
- CL** = Ext. Wärmeanforderung potenzialfrei

**LEGENDE**

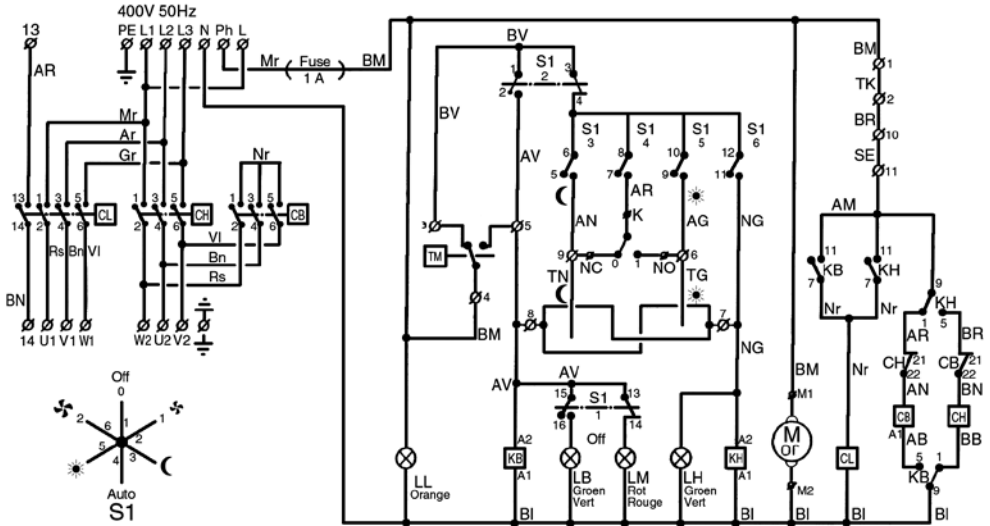
- M** = Moteur
- TK** = Élément thermique moteur - Klixon
- TM** = Thermostat antigel
- TG** = Thermostat jour
- TN** = Thermostat nuit
- SE** = Interrupteur de sécurité
- CL** = Contact sans potential pour demande d'énergie

**LEYENDA**

- M** = Motor
- TK** = Termostato de seguridad
- TM** = Termostato antihielo
- TG** = Termostato día
- TN** = Termostato noche
- SE** = Interrupteur de seguridad
- CL** = Conexión auxiliar

## Schemi elettrici interni

## Internal electric connection



### LEGENDA

**Mr** = Marrone  
**Rs** = Rosso  
**Ar** = Arancione  
**Bl** = Azzurro  
**Vi** = Viola  
**Bn** = Bianco  
**Gr** = Grigio  
**Nr** = Nero  
**AM** = Arancione-Marrone  
**AB** = Arancione-Azzurro  
**AG** = Arancione-Grigio  
**AV** = Arancione-Viola  
**AN** = Arancione-Nero  
**AR** = Arancione-Rosso  
**BM** = Bianco-Marrone  
**BV** = Bianco-Viola  
**BB** = Bianco-Blu  
**BR** = Bianco-Rosso  
**BN** = Bianco-Nero  
**NG** = Nero-Grigio  
**GV** = Giallo-Verde  
**M.Or** = Alimentazione orologio  
**KB** = Relè ausiliario bassa vel.  
**CB** = Télérupteur bassa vel.  
**LB** = Voyant bassa vel.  
**KH** = Relè ausiliario alta vel.  
**CH** = Télérupteur alta vel.  
**LH** = Voyant alta vel.  
**CL** = Télérupteur ligne  
**LL** = Voyant ligne  
**LM** = Voyant temperatura minima

### LEGEND

**Mr** = Brown  
**Rs** = Red  
**Ar** = Orange  
**Bl** = Light blue  
**Vi** = Violet  
**Bn** = White  
**Gr** = Grey  
**Nr** = Black  
**AM** = Orange-Brown  
**AB** = Orange-Light blue  
**AG** = Orange-Grey  
**AV** = Orange-Violet  
**AN** = Orange-Black  
**AR** = Orange-Red  
**BM** = White-Brown  
**BV** = White-Violet  
**BB** = White-Blue  
**BR** = White-Red  
**BN** = White-Black  
**NG** = Black-Grey  
**GV** = Yellow-Green  
**M.Or** = Timer supply  
**KB** = Auxiliary relais min. speed  
**CB** = Télérupteur min. speed  
**LB** = Voyant min. speed  
**KH** = Auxiliary relais max. speed  
**CH** = Télérupteur max. speed  
**LH** = Voyant max. speed  
**CL** = Télérupteur ligne  
**LL** = Voyant ligne  
**LM** = Voyant min. temperature

	Orologio analogico Analogic timer Tageszeitschaltuhr Analog Horloge journalière analogique Reloj analogico	Orologio digitale Digital timer Digital- Wochenzeitschaltuhr Horloge digitale Reloj digital
<b>M1</b>	10	2
<b>M2</b>	12	4
<b>K</b>	6	8
<b>NO</b>	4	6
<b>NC</b>	2	10

**LEGENDE**

**Mr** = Braun  
**Rs** = Rot  
**Ar** = Orange  
**Bl** = Blau  
**Vi** = Violett  
**Bn** = Weiß  
**Gr** = Grau  
**Nr** = Schwarz  
**AM** = Orange-Braun  
**AB** = Orange-Blau  
**AG** = Orange-Grau  
**AV** = Orange-Violett  
**AN** = Orange-Schwarz  
**AR** = Orange-Rot  
**BM** = Weiß-Braun  
**BV** = Weiß-Violett  
**BB** = Weiß-Blau  
**BR** = Weiß-Rot  
**BN** = Weiß-Schwarz  
**NG** = Schwarz-Grau  
**GV** = Gelb-Groen  
**M.Or** = Einspeisung Zeitschaltuhr  
**KB** = Hilfsrelais niedrige Drehzahl  
**CB** = Schütz niedrige Drehzahl  
**LB** = Kontrolllampe niedrige Drehzahl  
**KH** = Hilfsrelais hohe Drehzahl  
**CH** = Schütz hohe Drehzahl  
**LH** = Kontrolllampe hohe Drehzahl  
**CL** = Leitungsschutz  
**LL** = Leitungs-Kontrolllampe  
**LM** = Min.-Kontrolllampe

**LEGENDE**

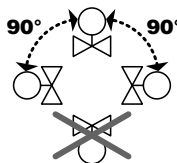
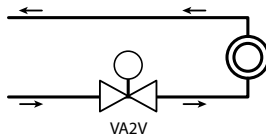
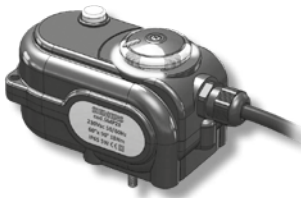
**Mr** = Marron  
**Rs** = Rouge  
**Ar** = Orange  
**Bl** = Bleu foncé  
**Vi** = Violet  
**Bn** = Blanc  
**Gr** = Gris  
**Nr** = Noir  
**AM** = Orange-Marron  
**AB** = Orange-Bleu clair  
**AG** = Orange-Gris  
**AV** = Orange-Violet  
**AN** = Orange-Noir  
**AR** = Orange-Rouge  
**BM** = Blanc-Marron  
**BV** = Blanc-Violet  
**BB** = Blanc-Blu  
**BR** = Blanc-Rouge  
**BN** = Blanc-Noir  
**NG** = Noir-Gris  
**GV** = Jaune-Vert  
**M.Or** = Alimentation horloge  
**KB** = Relais auxiliaire vitesse mini.  
**CB** = Télérupteur vitesse minimum  
**LB** = Voyant vitesse minimum  
**KH** = Relais auxiliaire vitesse maxi.  
**CH** = Télérupteur vitesse maximum  
**LH** = Voyant vitesse maximum  
**CL** = Télérupteur ligne  
**LL** = Voyant ligne  
**LM** = Voyant température minimum

**LEYENDA**

**Mr** = Marrón  
**Rs** = Rojo  
**Ar** = Naranja  
**Bl** = Azul claro  
**Vi** = Violeta  
**Bn** = Blanco  
**Gr** = Gris  
**Nr** = Negro  
**AM** = Naranja-Marrón  
**AB** = Naranja-Azul claro  
**AG** = Naranja-Gris  
**AV** = Naranja-Violeta  
**AN** = Naranja-Negro  
**AR** = Naranja-Rojo  
**BM** = Blanco-Marrón  
**BV** = Blanco-Violet  
**BB** = Blanco-Azul  
**BR** = Blanco-Rojo  
**BN** = Blanco-Negro  
**NG** = Negro-Gris  
**GV** = Amarillo-Verde  
**M.Or** = Alimentación reloj  
**KB** = Relais auxiliar baja vel.  
**CB** = Télérupteur baja vel.  
**LB** = Voyant baja vel.  
**KH** = Relais auxiliar alta vel.  
**CH** = Télérupteur alta vel.  
**LH** = Voyant alta vel.  
**CL** = Télérupteur ligne  
**LL** = Voyant ligne  
**LM** = Voyant temperatura mínima

# VALVOLA (optional) – VALVE (optional) – WASSERVENTIL (optional) VANNE (option) – VALVULA (opción)

Valvola acqua a due vie ON-OFF 230 V.  
Control valve kit: 2 way valve, 230 V ON-OFF.  
2-Wege-Wasser Ventil ON-OFF 230 V.  
Vanne 2 voies (ON-OFF), 230V.  
Válvula agua de dos vías ON-OFF 230 V.

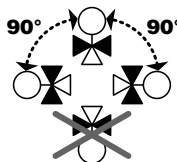
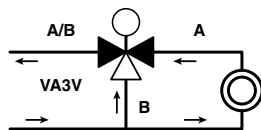
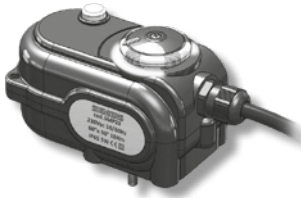


VALVOLA VALVE WASSERVENTIL VANNE VÁLVULA		SIGLA TYPE ABKÜRZUNG IDENTIFICATION SIGLA	CODICE CODE ART. NR. CODE CÓDIGO
(Ø)	Kvs		
3/4"	30	VA2V - 3/4"	9008110
1"	50	VA2V - 1"	9008111

## Dati tecnici / Technical data / Technische Daten Données techniques / Datos técnicos:

- Temperatura minima dell'acqua: 15°C / Min. water flow temperature: 15°C  
Min. Wassertemperatur: 15°C / Temp. min. de l'eau à l'entrée: 15°C  
Temperatura del agua mínima: 15°C
- Temperatura massima dell'acqua: 90°C / Max. water flow temperature: 90°C  
Max. Wassertemperatur: 90°C / Temp. max. de l'eau à l'entrée: 90°C  
Temperatura del agua máxima: 90°C

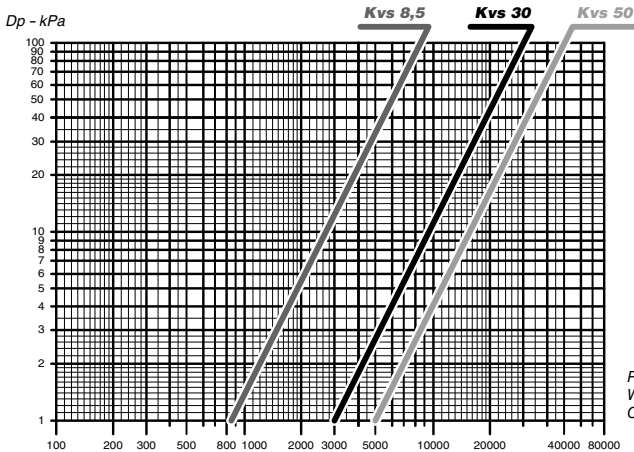
Valvola acqua a tre vie ON-OFF 230 V.  
Control valve kit: 3 way valve, 230 V ON-OFF.  
3-Wege-Wasser Ventil ON-OFF 230 V.  
Vanne 3 voies (ON-OFF), 230V.  
Válvula agua de tres vías ON-OFF 230 V.



VALVOLA VALVE WASSERVENTIL VANNE VÁLVULA		SIGLA TYPE ABKÜRZUNG IDENTIFICATION SIGLA	CODICE CODE ART. NR. CODE CÓDIGO
(Ø)	Kvs		
3/4"	8,5	VA3V - 3/4"	9008112

## Dati tecnici / Technical data / Technische Daten Données techniques / Datos técnicos:

- Temperatura minima dell'acqua: 15°C / Min. water flow temperature: 15°C  
Min. Wassertemperatur: 15°C / Temp. min. de l'eau à l'entrée: 15°C  
Temperatura del agua mínima: 15°C
- Temperatura massima dell'acqua: 90°C / Max. water flow temperature: 90°C  
Max. Wassertemperatur: 90°C / Temp. max. de l'eau à l'entrée: 90°C  
Temperatura del agua máxima: 90°C



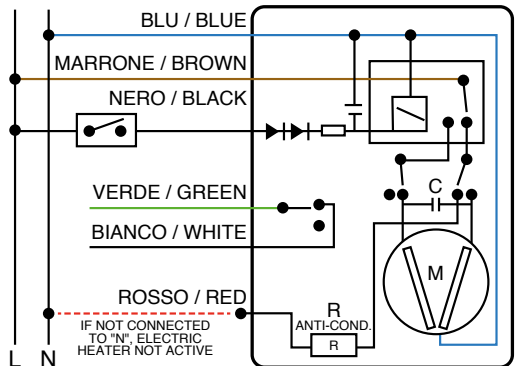
Portata acqua (l/h) - Water flow (l/h)  
 Wasserdurchflussmenge (l/h) - Débit d'eau (l/h)  
 Caudal de agua (l/h)

## COLLEGAMENTI ELETTRICI – ELECTRICAL CONNECTIONS BRANCHEMENTS ELECTRIQUES – ELEKTRO-ANSCHLÜSSE CONEXIONES ELECTRICAS

ON-OFF 230 V, IP65

Consumo attuatore  
 Power input  
 Consommation  
 Absorption  
 Absorción  
 Ineffekt

**8VA**



Marrone / Brown = Fase / Phase

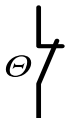
Nero / Black = Comando / Control

Blu / Blue = Neutro / Neutral

Bianco+Verde / White+Green = Contatto AUX di fine corsa (max. 230 V 6(1) A)  
 End of Run Auxiliary Contact (max. 230 V 6(1) A)

Rosso / Red = Resistenza anticondensa (sempre attiva se collegata)  
 Anti-condensation heater (always in power-On if wired)

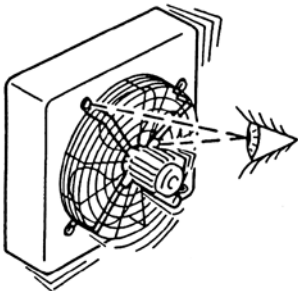
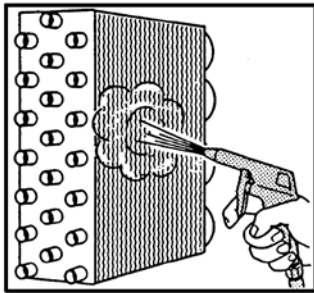
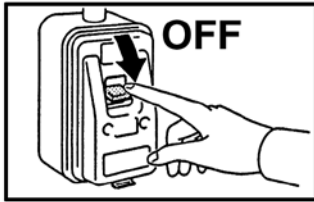
Valvola Aperta  
 Open Valve  
 Offenes Ventil  
 Vanne Ouverte  
 Válvula Abierta  
 Öppen ventil



Valvola Chiusa  
 Closed Valve  
 Geschlossenes Ventil  
 Vanne Fermée  
 Válvula Cerrada  
 Stängd ventil



## PULIZIA, MANUTENZIONE E RICAMBI



## CLEANING, MAINTENANCE AND SPARE PARTS

**PRIMA  
DI QUALSIASI PULIZIA  
E MANUTENZIONE  
ISOLARE L'APPARECCHIO  
DALLA FONTE DI ENERGIA.**

*Solo personale addetto alla manutenzione e precedentemente addestrato, può intervenire sulle apparecchiature.*

**MOTORE:** gli aerotermi montano dei motori di tipo chiuso, con cuscinetti autolubrificanti e non richiedono alcun intervento di manutenzione.

**BATTERIA:** le batterie di scambio termico debbono essere mantenute in perfetto stato per garantire le caratteristiche tecniche di progetto. Controllare ogni tre mesi che il pacco alettato non presenti ostruzioni al passaggio dell'aria. Se necessario pulire utilizzando un getto di aria, acqua o di vapore a bassa pressione, avendo cura di proteggere il motore elettrico, per evitare danneggiamenti.

**ELETTROVENTILATORE:** nel caso vengano avvertiti rumori o vibrazioni del ventilatore, verificare il serraggio dei bulloni di fissaggio del motore, del supporto e della ventola. Nel caso di sostituzione del motore, ricordarsi di controllare il senso di rotazione, vedi capitolo Collegamenti Elettrici.

**RICAMBI:** per ordinazione delle parti di ricambio citare sempre il modello dell'apparecchio e la descrizione del componente.

**BEFORE ANY CLEANING  
OR MAINTENANCE  
DETACH THE APPLIANCE  
FROM  
THE POWER SOURCE.**

*Only previously trained maintenance personnel is authorized to work on the appliances.*

**MOTOR:** the unit heaters mount closed motors with self-lubricating bearings and are maintenance free.

**HEAT EXCHANGER:** the heat exchanger batteries have to be kept in a perfect condition to guarantee the projected technical characteristics. Please control every three months that the fin package does not present any obstructions at the air passage; if necessary clean with a low-pressure jet of air, water or steam and take care to protect the electrical motor in order to avoid damages.

**ELECTRICAL VENTILATOR:** if you note noise or vibrations caused by the fan, check it the fixing bolts of the motor, the support and the fan are well fastened. If the electric motor is substituted, don't forget to control the rotation sense, see section "Electrical Connections".

**SPARE PARTS:** in the spare part orders please always indicate the model of the appliance and the description of the component.

## WARTUNG, VERWENDUNGSZWECK UND ERSATZTEILE

**VOR DER REINIGUNG  
ODER DER WARTUNG  
MUSS DAS GERÄT IMMER  
VON DER STROMDUELLE  
ISOLIERT WERDEN.**

*Nur qualifiziertes und geschultes Personal darf die Geräte wartung und Reparaturen vornehmen.*

**MOTOR:** in die Lufterhitzer sind Motoren in geschlossener Ausführung mit auf Lebensdauer geschmierten Lagern montiert. Motor und Lager sind wartungsfrei.

**HEIZELEMENT:** die Wärmetauscher müssen perfekt gewartet werden, um die vorgesehenen technischen Leistungen zu erfüllen. Alle drei Monate ist zu überprüfen, ob das Lamellenpaket im Luftdurchlaßbereich keine Verstopfungen aufweist. Wenn notwendig, ist es bei Niederdruck mit einem Luft-, Wasser- oder Dampfstrahl zu reinigen, wobei der Elektromotor gegen Beschädigungen geschützt werden muß.

**ELEKTROVENTILATOR:** wenn Motorgeräusche oder Vibrationen registriert werden, müssen die Befestigungsschrauben von Motor, Gehäuse und Lüfter kontrolliert und eventuell festgezogen werden. Falls der Elektromotor ausgetauscht werden muß, immer die Drehrichtung kontrollieren (siehe Kapitel "Elektrische Verbindungen").

**ERSATZTEILE:** bei Ersatzteilbestellungen sind immer das jeweilige Gerätemodell und die Teilbezeichnung anzugeben.

## NETTOYAGE, ENTRETIEN ET PIECES DE RECHANGE

**AVANT DE FAIRE N'IMPORTE  
QUEL NETTOYAGE  
OU ENTRETIEN  
ISOLER L'APPAREIL  
DE LA SOURCE D'ENERGIE.**

*Seulement un personnel formé pour l'entretien et précédemment préparé peut intervenir sur les appareils.*

**MOTEUR:** les aérothermes montent des moteurs de type fermé avec roulements autolubrifiants qui ne demandent aucun entretien.

**BATTERIE:** les batteries d'échange thermique doivent être maintenues en parfait état pour garantir les caractéristiques techniques du projet. Contrôler tous les trois mois que le paquet aileté ne présente pas d'obstructions au passage de l'air; si nécessaire nettoyer utilisant un jet d'air, eau ou de vapeur a basse pression en ayant soin de protéger le moteur électrique pour éviter des dommages.

**ELECTROVENTILATEUR:** pour les cas où il y ait des bruits ou des vibrations qui proviennent du ventilateur, vérifier le serrage des boulons de fixation du moteur, du support et de l'hélice. Dans le cas de substitution du moteur électrique se rappeler de contrôler le sens de rotation, voir paragraphe "connexions électriques".

**PIECES DE RECHANGE:** pour commander des pièces de rechanges il faut toujours citer le modèle de l'appareil et le nom du composant.

## LIMPIEZA, MANTENIMIENTO Y RECAMBIOS

**ANTES DE EFFECTUAR  
CUALQUIER OPERACIÓN  
DE LIMPIEZA  
Y MANTENIMIENTO,  
EL APARATO TIENE  
QUE SER DESCONECTADO  
DE LA FUENTE DE ENERGIA.**

*Sobre los aparatos puede intervenir solo y exclusivamente el personal autorizado del mantenimiento.*

**MOTOR:** los aerotermos van equipados con motores de tipo cerrado con cojinetes autolubricados y no necesitan ningún tipo de intervención o de mantenimiento.

**BATERIA:** las baterías de intercambio térmico tienen que mantenerse en perfecto estado para garantizar las condiciones térmica de proyecto. Controlar cada tres meses que el bloque con las aletas no obstruya el paso del aire. Si es necesario, limpiar utilizando aire comprimido, un chorro de agua o de vapor a baja presión, protegiendo el motor eléctrico para evitar posibles daños.

**ELECTROVENTILADOR:** en caso de ruidos o vibraciones del ventilador, verificar que las fijaciones del motor, del soporte y de la turbina estén bien apretadas. En caso de sustitución del motor, verificar el sentido de giro (ver el capítulo de conexiones eléctricas).

**RECAMBIOS:** para los pedidos de las piezas de recambio, citar siempre el modelo del aparato y la descripción del componente.

Oggetto: Dichiarazione di conformità UE  
Object: EU Declaration of conformity

La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante.  
*This declaration of conformity is issued under the exclusive responsibility of the manufacturer.*

**Prodotto:** Atlas 1-10 / Helios 1-6 / Atlas STP 7-9  
**Product:** Atlas 1-10 / Helios 1-6 / Atlas STP 7-9

**Modello / Pattern:** **Atlas** 46A11, 46A12, 46A13, 68A11, 68A12, 68A13, 46A21, 46A22, 46A23, 68A21, 68A22, 68A23, 46A31, 46A32, 46A33, 68A31, 68A32, 68A33, 46A41, 46A42, 46A43, 68A41, 68A42, 68A43, 46A51, 46A52, 46A53, 68A51, 68A52, 68A53, 46A61, 46A62, 46A63, 68A61, 68A62, 68A63, 68A71, 68A72, 68A73, 68A81, 68A82, 68A83, 68A91, 68A92, 68A93, 68A101, 68A102, 68A103, **Helios** 46H11, 46H12, 46H13, 68H11, 68H12, 68H13, 46H21, 46H22, 46H23, 68H21, 68H22, 68H23, 46H31, 46H32, 46H33, 68H31, 68H32, 68H33, 46H41, 46H42, 46H43, 68H41, 68H42, 68H43, 46H51, 46H52, 46H53, 68H51, 68H52, 68H53, 46H61, 46H62, 46H63, 68H61, 68H62, 68H63, **Atlas STP** 68A71/STP, 68A72/STP, 68A73/STP, 68A81/STP, 68A82/STP, 68A83/STP, 68A91/STP, 68A92/STP, 68A93/STP

al quale questa dichiarazione si riferisce, è conforme alle seguenti norme:  
*to which this declaration relates is in conformity with the following standards or other normative document(s):*

EN 60335-1 (2012) + AC 2014 + A1 (2019) + A2 (2019) + A11 (2014) + A13 (2017) + A14 (2019) + A15 (2021) + A16 (2023)  
EN IEC 60335-2-40 (2023) + A11 (2023)  
EN 62233 (2008) + AC 2008  
EN IEC 55014-1 (2021)  
EN IEC 55014-2 (2021)  
EN IEC 61000-3-2 (2019) + A1 (2021) + A2 (2024)  
EN 61000-3-3 (2013) + A1 (2019) + A2 (2021) / AC: 2022  
EN IEC 63000 (2018)  
Regulation (EU) 327/2011  
Reg. UE 2019/1781  
Regulation (EU) 2016/2281

L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione.  
The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonization legislation.  
2014/35/UE 2014/30/UE 2011/65/UE 2009/125/EC

Il fascicolo tecnico è costituito presso: Sabiana S.p.A. Via Piave 53, 20011 Corbetta (MILANO-ITALY)  
The technical file is made at: Sabiana S.p.A. Via Piave 53, 20011 Corbetta (MILANO-ITALY)

Corbetta, 10/03/2026

Nicola Binaghi  
Presidente



Sabiana 2 e Sabiana 3  
Unità Operativa in via Virgilio 2, Magenta (MI)  
Sabiana 4  
Unità Operativa in via Zanella 27 - Corbetta (MI)





# UK DECLARATION of CONFORMITY **UK CA**

SABIANA S.p.A. declare under our sole responsibility that the following product:

**Product:** Atlas 1-10 / Helios 1-6 / Atlas STP 7-9

**Pattern:** **Atlas** 46A11, 46A12, 46A13, 68A11, 68A12, 68A13, 46A21, 46A22, 46A23, 68A21, 68A22, 68A23, 46A31, 46A32, 46A33, 68A31, 68A32, 68A33, 46A41, 46A42, 46A43, 68A41, 68A42, 68A43, 46A51, 46A52, 46A53, 68A51, 68A52, 68A53, 46A61, 46A62, 46A63, 68A61, 68A62, 68A63, 68A71, 68A72, 68A73, 68A81, 68A82, 68A83, 68A91, 68A92, 68A93, 68A101, 68A102, 68A103, **Helios** 46H11, 46H12, 46H13, 68H11, 68H12, 68H13, 46H21, 46H22, 46H23, 68H21, 68H22, 68H23, 46H31, 46H32, 46H33, 68H31, 68H32, 68H33, 46H41, 46H42, 46H43, 68H41, 68H42, 68H43, 46H51, 46H52, 46H53, 68H51, 68H52, 68H53, 46H61, 46H62, 46H63, 68H61, 68H62, 68H63, **Atlas STP** 68A71/STP, 68A72/STP, 68A73/STP, 68A81/STP, 68A82/STP, 68A83/STP, 68A91/STP, 68A92/STP, 68A93/STP

Is in conformity with the essential requirements and other relevant requirements of:

- The Electrical Equipment Safety Regulations 2016 (S.I. 2016/1101)
- The Electromagnetic Compatibility Regulations 2016 (S.I. 2016/1091)
- The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012 (S.I. 2012/3032)

The following Designated standards are applied:

BS EN 60335-1 (2012) + A1 (2019) + A2 (2019) + A11 (2014) + A13 (2017) + A14 (2019) + A15 (2021)

BS EN 60335-2-40 (2003) + A1 (2006) + A2 (2009) + A11 (2004) + A12 (2005) + A13 (2012)

BS EN 62233 (2008)

BS EN 55014-1 (2017)

BS EN 55014-2 (1997) + A1 (2001) + A2 (2008)

BS EN 61000-3-2 (2014)

BS EN 61000-3-3 (2013)

BS EN IEC 63000 (2018)

The technical file is made at: Sabiana S.p.A. Via Piave 53, 20011 Corbetta (MILANO-ITALY)

Corbetta, 10/03/2026

Nicola Binaghi  
Presidente

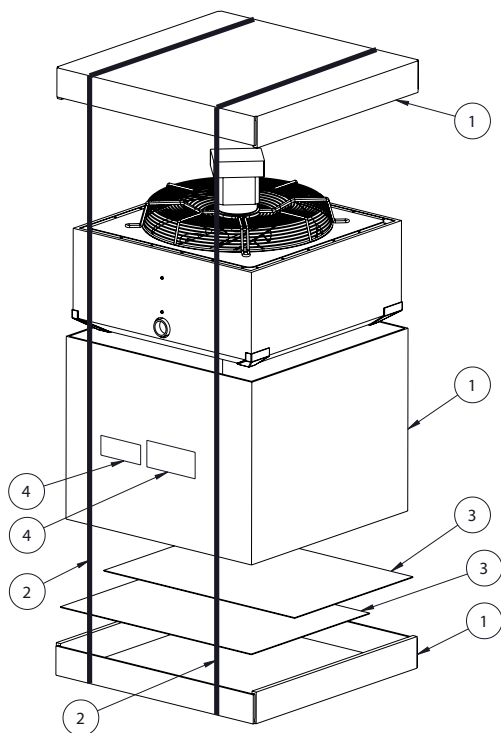


Sabiana 2 e Sabiana 3  
Unità Operativa in via Virgilio 2, Magenta (MI)  
Sabiana 4  
Unità Operativa in via Zanella 27 - Corbetta (MI)









ITEM		RICICLO / RECYCLING / RECYCLAGE / RECYCLING / RECICLAJE
1		Carta / Paper / Papier / Papier / Papel
2		Plastica / Plastic / Plastique / Kunststoff / Plástico
3		Plastica / Plastic / Plastique / Kunststoff / Plástico
6		Raccolta indifferenziata / General waste / Déchets généraux / Restmüll / Recogida indiferenciada

VERIFICA LE DISPOSIZIONI DEL TUO COMUNE



### SABIANA SpA

Società a socio unico  
 via Piave 53 - 20011 Corbetta (MI) Italia  
 Direzione e coordinamento Midea Group Co. Ltd.  
 T. +39 02 97203 1 r.a. - F. +39 02 9777282  
 info@sabiana.it

sabiana.it

Part of  
**MBT**Climate